
Autoinforme d'acreditació

Facultat de Traducció i d'Interpretació

Bellaterra, 11 de desembre de 2017



Universitat Autònoma de Barcelona

Índex automàtic del document

0. Dades identificadores bàsiques.....	4
1. Presentació del centre.....	4
2. Procés d'elaboració de l'autoinforme.....	8
3. Valoració de l'assoliment dels estàndards d'acreditació.....	10
3.1. Estàndard 1: Qualitat del programa formatiu.....	10
3.2. Estàndard 2: Pertinència de la informació pública.....	18
3.2.1. La institució publica informació veraç, completa i actualitzada sobre les característiques de la titulació, el seu desenvolupament operatiu i els resultats assolits.....	18
3.2.2. La institució garanteix un fàcil accés a la informació rellevant de la titulació a tots els grups d'interès, que inclou els resultats del seguiment i, si escau, de l'acreditació de la titulació.....	18
3.2.3. La institució publica el SGIQ en el que s'emmarca la titulació.....	19
3.3. Estàndard 3: Eficàcia del sistema de garantia interna de la qualitat de la titulació..	21
3.3.1. El SGIQ implementat ha facilitat el procés de disseny i aprovació de les titulacions.....	21
3.3.2. El SGIQ implementat garanteix la recollida d'informació i dels resultats rellevants per a la gestió eficient de les titulacions, en especial els resultats d'aprenentatge i la satisfacció dels grups d'interès.....	23
3.3.3. El SGIQ implementat es revisa periòdicament i genera un pla de millora que s'utilitza per a la seva millora contínua.....	27
3.4. Estàndard 4: Adequació del professorat al programa formatiu	31
3.4.1. El professorat reuneix els requisits del nivell de qualificació acadèmica exigits per les titulacions del centre i té suficient i valorada experiència docent, investigadora i, si escau, professional.....	31
3.4.2. El professorat del centre és suficient i disposa de la dedicació adequada per desenvolupar les seves funcions i atendre els estudiants.....	31
3.4.3. La institució ofereix suport i oportunitats per a millorar la qualitat de l'activitat docent del professorat.....	36
3.5. Estàndard 5: Eficàcia dels sistemes de suport a l'aprenentatge.....	40
3.5.1. Els serveis d'orientació acadèmica suporten adequadament el procés d'aprenentatge i els d'orientació professional faciliten la incorporació al mercat laboral.....	40
3.5.2. Els recursos materials disponibles són adequats al nombre d'estudiants i a les característiques de la titulació.....	43
3.6. Estàndard 6. Qualitat dels resultats dels programes formatius.....	44
3.6.1. Les activitats de formació són coherents amb els resultats d'aprenentatge	

pretesos que corresponen al nivell del MECES adequat per a la titulació.....	44
3.6.2. El sistema d'avaluació permet una certificació fiable dels resultats d'aprenentatge pretesos i és públic.....	45
3.6.3. Els valors dels indicadors acadèmics són adequats per a les característiques de la titulació.....	52
3.6.4. Els valors dels indicadors d'inserció laboral són adequats per a les característiques de la titulació.....	53
4. Valoració final i propostes de millora.....	55
5. Relació d'evidències.....	59

0. Dades identificadores bàsiques

Universitat	Universitat Autònoma de Barcelona
Nom del Centre	Facultat de Traducció i d'Interpretació
Dades de contacte	Albert Branchadell dg.traduccion@uab.cat 935811374
Responsables elaboració autoinforme	Veure composició del CAI a l'apartat 2
Data i òrgan d'aprovació	Comissió d'Ordenació Acadèmica 11-12- 2017

Titulacions impartides al Centre				
Denominació	Codi RUCT	Crèdits	Any d'implantació	Coordinador/a
Titulacions que s'acrediten				
MU de Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals	4314918	60	2014-2015	Molina Martínez, Lucía
Titulacions que no s'acrediten				
Grau d'Estudis d'Àsia Oriental	2500244	240	2009-2010	Guarné Cabello, Blai
Grau de Traducció i Interpretació	2500249	240	2009-2010	Mas López, Jordi
MU de Traducció Audiovisual	4315982	60	2016-2017	Mangiron Hevia, Maria Carme
MU de Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció	4315970	60	2016-2017	Martín Mor, Adrià

1. Presentació del centre

La Facultat de Traducció i d'Interpretació (FTI) és la successora de l'Escola Universitària de Traductors i Intèrprets (EUTI) de la Universitat Autònoma de Barcelona, que va ser creada per Decret de 18 d'agost de 1972 (BOE del 22 de setembre de 1972).

L'EUTI va ser el primer centre universitari d'aquestes característiques a tot l'Estat espanyol. Malgrat que la legislació no preveia cap altra modalitat d'ensenyament relacionat amb les llengües que les escoles d'idiomes tradicionals, l'EUTI es va perfilar des de bon començament com un centre d'ensenyament universitari de traducció, tal com ho demostren les assignatures que componien el primer pla d'estudis. Fins al 1980, el Ministeri d'Educació no va publicar el pla d'estudis, i fins al 1984 no es va reconèixer oficialment el nom d'Escola Universitària de Traductors i Intèrprets.

Com a especialitat, la interpretació es va començar a oferir el curs 1979-1980 amb un diploma de postgrau expedit per la UAB. De 1984 a 1992, els estudis d'Intèrpret de Conferència Internacional oferts a titulats universitaris duraven dos anys, i fins al curs 2015-2016 s'han ofert en un curs d'un sol any de durada com a especialitat del màster en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals.

L'any 1992, l'EUTI de la UAB va ser el primer centre de traducció de l'Estat espanyol a convertir-se en facultat, amb un pla d'estudis que oferia la possibilitat als seus alumnes de llicenciar-se amb un títol de Traducció i Interpretació.

A partir del curs 2009-2010 l'antiga llicenciatura en Traducció i Interpretació va donar pas al nou grau del mateix nom.

El grau de Traducció i d'Interpretació (GTI) té una triple entrada amb l'anglès, el francès i l'alemany com a idiomes B (primera llengua estrangera/primera llengua de treball). Com a idiomes C (segona llengua estrangera/segona llengua de treball) ofereix el ventall més ampli del SUC i el segon més

ampli d'Espanya, darrere només de la Universitat de Granada: alemany, àrab, francès, italià, japonès, portuguès, rus i xinès, als quals s'ha afegit el romanès el curs 2016-2017 com a optativa de 4t.

El pla d'estudis del GTI preveu quatre mencions: Traducció Especialitzada, Traducció Editorial, Traducció Social i Institucional i Interpretació.

Entre el curs 2005-2006 i el 2009-2010 les facultats de Traducció i d'Interpretació i de Filosofia i Lletres van oferir una doble titulació Traducció i Interpretació (francès) + Filologia Francesa.

La FTI també va ser pionera en l'àmbit dels Estudis de l'Àsia Oriental amb la implantació de la llicenciatura de segon cycle en Estudis de l'Àsia Oriental des del curs 2003-2004 i després amb el nou grau d'Estudis de l'Àsia Oriental (GEAO), que com el de Traducció es va implantar el curs 2009-2010.

El GEAO té una doble entrada: japonès i xinès. El pla d'estudis preveu tres mencions: Llengua i Humanitats d'Àsia Oriental (xinès, japonès o coreà); Economia, Política i Societat d'Àsia Oriental; i Cultura, Art i Literatura d'Àsia Oriental.

Pel que fa als màsters, el màster que s'acredita es va implantar el curs acadèmic 2006-2007. El 2009-2010 es va reverificar pel procediment abreujat. El 2013-2014 es va demanar una nova reverificació que es va implantar el curs 2014-2015.

El pla d'estudis d'aquest màster preveu quatre especialitats: Traducció i Mediació Intercultural; Interpretació; Traductologia i Estudis Interculturals; i Recerca en Àsia Oriental Contemporània. L'especialitat en Interpretació es va deixar d'impartir el curs 2016-2017 en el context de la preparació del nou màster universitari en Interpretació de Conferències de la UAB (aprobat pel Consell de Govern de la UAB el 12 de juliol de 2017 i actualment en fase de verificació). L'especialitat en Recerca en Àsia Oriental Contemporània no s'ha arribat a impartir mai.

Una característica d'aquest màster és que en els darrers cursos el nombre d'estudiants no comunitaris ha estat molt superior al d'estudiants comunitaris; en algunes edicions del màster els estudiants procedents de la Xina han estat més del 50% del total d'alumnes.

Els altres dos màsters de la Facultat van ser implantats el curs 2016-2017.

A l'apartat 3.1.3 es proporciona informació addicional sobre oferta, demanda i matrícula dels graus i màsters de la Facultat.

Estudis vigents en el curs 2016-2017

El curs 2016-2017 la FTI imparteix dues titulacions de grau i tres titulacions de màster universitari, amb la matrícula d'alumnes que recullen les taules 0.1 i 0.2.

Taula 0.1 Alumnes matriculats en estudis de grau (curs 2016-2017)

Titulació	Alumnes
Grau de Traducció i d'Interpretació (anglès, francès i alemany)	867
Grau d'Estudis de l'Àsia Oriental (japonès i xinès)	360
Total	1.227

El nombre d'estudiants equivalents a temps complet és 773,7 per al GTI i 310,4 per al GEAO, és a dir, 1.084,1 en total.

Taula 0.2 Alumnes matriculats en estudis de màster (curs 2016-2017)

Titulació	Alumnes
Màster Universitari en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals (MUTIEI)	59
Màster Universitari en Traducció Audiovisual (MUTAV)	54
Màster Universitari en Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció (MUTTT)	32
Total	145

Mobilitat

La FTI té 132 convenis de mobilitat: 15 convenis Sicue, 50 convenis UAB Exchange Programme (antic Programa Propi) i 67 convenis Erasmus. A més, participa en 18 convenis UAB Exchange Programme de la UAB.

La taula 0.3 resumeix el moviment d'alumnes dels darrers quatre anys, sumant tots els programes de mobilitat. L'expressió "IN" fa referència als alumnes d'altres universitats que han fet una estada de mobilitat a la Facultat, i l'expressió "OUT" fa referència als alumnes de la Facultat que han fet una estada de mobilitat en una altra universitat.

Taula 0.3 Estudiants de mobilitat

		2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
IN	FTI (total)	156	164	180	182
OUT	Grau Estudis d'Àsia Oriental	44	42	51	62
	Grau Traducció i Interpretació	88	101	121	96
	FTI (total)	132	143	172	158

Una característica general de la mobilitat a la FTI és l'equilibri relatiu dins el campus entre estudiants IN i OUT. Per posar un sol exemple, el curs 2016-2017 la Facultat d'Economia i Empresa va tenir 242 alumnes IN i només 89 OUT.

Com es pot veure en aquesta taula, el nombre d'intercanvis presenta una tendència ascendent i en general té una magnitud considerable tant en termes absoluts com relatius.

Els 182 alumnes IN del curs 2016-2017 només són superats pels 218 de la Facultat de Ciències Polítiques i de Sociologia, els 234 de la Facultat de Filosofia i Lletres i els 242 de la Facultat d'Economia i Empresa, amb el benentès que aquestes dues últimes facultats tripliquen el nombre d'alumnes de la FTI. En el cas específic de l'Exchange Programme, la FTI comparteix el lideratge amb la Facultat de Ciències Polítiques i de Sociologia (90 alumnes), per davant de les Facultats d'Economia i de Lletres, que en tenen 77 i 51, respectivament.

En termes relatius, els 182 alumnes IN de la FTI del curs 2016-2017 suposen el 13% dels 1.391 alumnes IN de la UAB, mentre que els 1.372 alumnes totals de la FTI només constitueixen el 4,7% dels 29.296 alumnes totals de la UAB.

En el cas dels OUT, els 158 alumnes de la FTI la situen en una posició de lideratge absolut, molt per davant de les Facultats de Lletres (93) i d'Economia (89).

El principal factor explicatiu d'aquest lideratge és la naturalesa dels estudis que s'imparteixen a la FTI. Tant als estudiants del GEAO com especialment als del GTI els interessa i els convé fer una estrada a l'estranger per aprofundir en el coneixement de la llengua o llengües que estudien. Relacionat amb

això convé destacar l'alt nombre de convenis amb els països d'Àsia Oriental (Xina, Japó i Corea), dels quals es beneficien els estudiants de tots dos graus.

Sigui com vulgui, cal explicar que la mobilitat a la FTI afecta únicament els graus. El curs 2016-2017 cap estudiant del màster que s'acredita –ni de cap altre màster del centre– ha fet una estada de mobilitat en una altra universitat i tampoc no hi ha hagut estudiants de màster d'altres universitats que hagin fet una estada de mobilitat a la FTI.

En el cas del màster que s'acredita, i com ja s'ha comentat en informes de seguiment anteriors, la raó d'aquesta absència és doble: la curta durada del màster (1 any) i el fet que la majoria d'estudiants que el cursen siguin internacionals (per aquests estudiants, cursar el màster ja és una mobilitat).

Pràctiques externes

Tots els graus de la Facultat tenen una assignatura de Pràctiques externes. La taula 0.4 recull les xifres de matriculació dels darrers quatre anys.

Taula 0.4

	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
Grau Estudis d'Àsia Oriental	25	31	28	18
Grau Traducció i Interpretació	91	87	70	59

L'oferta que té la Facultat és de 15 empreses en cas del GEAO i 72 empreses en el cas del GTI, amb el benentès que moltes empreses ofereixen més d'una plaça.

En canvi, cap dels màsters de la Facultat té un mòdul de Pràctiques externes. El que sí que existeix en dos dels màsters és l'opció d'elaborar el Treball Final de Màster (TFM) en el marc d'una empresa. La taula 0.5 recull el nombre d'alumnes que s'han acollit a aquesta opció el curs 2016-2017.

Taula 0.5 Alumnes que han optat pel TFM en empresa (curs 2016-2017)

Titulació	Alumnes	Alumnes totals
Màster Universitari en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals	42	59
Màster Universitari en Traducció Audiovisual	40	54
Total	82	113

Font: coordinacions dels màsters

L'opció TFM en empresa la poden demanar tots els estudiants matriculats a l'assignatura Treball de Final de Màster. Hi ha tantes places disponibles com estudiants. Per a cada TFM es fa un conveni diferent i per això en el curs 2016-2017 s'han fet 42 convenis del màster que s'acredita i 40 del Màster Universitari de Traducció Audiovisual.

No consta que cap alumne del MUTIEI hagi fet pràctiques extracurriculars durant el curs 2016-2017. En el cas del MUTAV la coordinació ha ajudat a gestionar les pràctiques extracurriculars de 2 alumnes, i en el cas del MUTTT han fet pràctiques extracurriculars 27 alumnes.

Pel que fa a la mobilitat en el marc de les pràctiques, el MUTAV ha tingut 1 alumna que ha fet pràctiques a l'empresa Keywords International, a Dublín.

Tot i que el darrer informe de seguiment del màster que s'acredita incloïa l'objectiu de facilitar que els estudiants tinguin la possibilitat de fer el TFM en alguna empresa l'estranger, no s'ha avançat en aquest sentit.

Professorat

El professorat de les titulacions que s'imparteixen a la Facultat està adscrit majoritàriament al Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental (<http://www.uab.cat/departament/traduccio/>). Al desembre de 2016 el formaven 127 persones en total.

En el cas del GEAO, també imparteix docència a la Facultat 3 persones del Departament d'Economia Aplicada (<http://www.uab.cat/departament/economia-aplicada/>), 4 persones del Departament de Geografia (<http://www.uab.cat/departament/geografia/>) i 3 del Departament d'Història Moderna i Contemporània (<http://www.uab.cat/departament/historia-moderna-contemporania/>).

En el cas del GTI, també imparteixen docència a la Facultat 11 persones del Departament de Filologia Catalana (<http://filescat.uab.cat/filcat/>), 14 persones del Departament de Filologia Espanyola (<http://filescat.uab.cat/filespe/>) i 12 del Departament de Filologia Francesa i Romànica (<http://www.uab.cat/departament/filologia-francesa/>).

La taula 0.5 presenta el nombre de professorat equivalent a temps complet dels màsters de la Facultat.

Taula 0.5 Professorat equivalent a temps complet dels màsters del centre (curs 2016-2017)

Titulació	N
Màster Universitari en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals	8,118
Màster Universitari en Traducció Audiovisual	5,823
Màster Universitari en Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció	5,250

2. Procés d'elaboració de l'autoinforme

El CAI es va constituir el dia 28 de juny de 2017 amb la composició següent:

- Albert Branchadell, degà de la Facultat
- José Luis Costa, administrador de centre
- Lucía Molina, coordinadora del màster
- Antonia Quintero, cap de Gestió Acadèmica
- Lupe Romero, professora del màster i coordinadora del mòdul Mediació Intercultural i Traducció
- Alba García, alumna del màster

Després d'aquesta reunió es va fer una crida entre el professorat del màster perquè aportés les evidències acadèmiques demanades.

La segona reunió del CAI va tenir lloc el dia 20 de juliol de 2017. En aquesta reunió es va repassar l'apartat de presentació del centre ja redactat pel degà. Un cop constatat que la composició del CAI podia resultar insuficient per a la tasca encomanada, en aquesta segona reunió es va decidir ampliar-ne la composició amb les coordinadores dels mòduls del màster que s'acredita i la secretària acadèmica de la Facultat:

- Marta Arumí Ribas, coordinadora del mòdul Interpretació als Serveis Públics
- Montserrat Bacardí Tomàs, coordinadora del mòdul Iniciació a la Recerca i del mòdul TFM (Traductologia)
- Judit Fontcuberta, secretària acadèmica
- Anna Gil Bardají, professora del màster

- Amparo Hurtado Albir, coordinadora del mòdul Fonaments de la Traductologia i els Estudis Interculturals i del mòdul Àmbits de Recerca de la Traductologia i els Estudis Interculturals
- Mariana Orozco, coordinadora del mòdul Traducció Especialitzada Jurídica, Tècnica i Audiovisual
- Olga Torres Hostench, coordinadora del mòdul TFM (Mediació)

Posteriorment a aquesta reunió es va elaborar una taula a tres columnes amb el detall dels epígrafs de l'autoinforme, el o la responsable de cada epígraf i la relació d'evidències que es demanen en cada cas –més enllà de les estrictament acadèmiques.

La tercera reunió del CAI es va celebrar el dia 14 de setembre de 2017. En aquesta reunió es van posar en comú els apartats ja redactats per la coordinadora del màster. Atesa l'absència de suport administratiu, es va prendre la decisió de recórrer a una treballadora del personal d'administració i serveis de la UAB externa a la FTI per a la recopilació, gestió i presentació de les evidències.

S'ha creat un espai de treball virtual ([Nebula](#)) on tots els membres del CAI poden veure i descarregar els documents relacionats amb l'acreditació. En aquest espai hi ha una carpeta per a cada estàndard i subcarpetes per a les evidències.

S'ha utilitzat la informació que es publica al sistema d'indicadors de qualitat (SIQ) i el DATA de la Universitat per extreure les dades i la informació en base a les quals s'ha elaborat aquest document.

La quarta reunió del CAI s'havia previst per al dia 3 d'octubre de 2017 i es va haver d'ajornar fins a l'11. Entre un dia i l'altre el CAI va registrar una baixa important en la seva composició i va seguir treballant per lliurar una primera versió de l'autoinforme a l'Oficina de Qualitat Docent de la UAB (OQD) el dia 6 de novembre de 2017.

El dia 6 de novembre de 2017 es va fer el primer lliurament de l'autoinforme a l'OQD, que va respondre el dia 10 amb un seguit de comentaris. El CAI va atendre tots aquests comentaris i va assegurar-se que totes les evidències s'incloguessin correctament a la plataforma utilitzada per a l'acreditació. El dia 27 de novembre va lliurar a l'OQD una segona versió de l'autoinforme.

L'autoinforme va ser posat a exposició pública el dia 29 de novembre de 2017, juntament amb un formulari perquè qualsevol membre de la comunitat universitària hi pogués fer observacions. (Tècnicament, es va penjar al web de la Facultat i es va fer un avís per correu electrònic a tots els membres de la comunitat.) Un cop feta atenció als comentaris rebuts, la Comissió d'Ordenació Acadèmica i Titulacions del centre va aprovar la versió definitiva de l'autoinforme en la sessió tinguda el dia 11 de desembre de 2017.

El CAI ha treballat a tres nivells: amb la redacció a càrrec d'un ponent (primer la coordinadora del màster i després el degà del centre), les aportacions puntuals dels altres membres i l'assistència tècnica de la treballadora del personal d'administració i serveis esmentada anteriorment. El ponent de l'autoinforme ha extret la major part de la informació de la base de dades [DATA](#) de la UAB i, secundàriament, ha utilitzat informació proporcionada per la Gestió Acadèmica del centre. La valoració final del procés d'elaboració de l'autoinforme és positiva.

3. Valoració de l'assoliment dels estàndards d'acreditació

3.1. Estàndard 1: Qualitat del programa formatiu

“El disseny de la titulació (perfil de competències i estructura del currículum) està actualitzat segons els requisits de la disciplina i respon al nivell formatiu requerit al MECES”.

El màster que s'acredita s'ofereix per darrera vegada el curs 2017-2018. A partir del curs 2018-2019 serà substituït pel nou màster universitari en Traducció, Mediació i Estudis Interculturals. Aquest nou màster manté l'especialitat de Traducció i Mediació Intercultural i la de Traductologia i Estudis Interculturals, i anul·la l'especialitat d' Interpretació de Conferències i la de Recerca en Àsia Oriental Contemporània, que estan en procés d'esdevenir màsters independents.

3.1.1. Perfil de competències de la titulació: El perfil de competències de la titulació és consistent amb els requisits de la disciplina i amb el nivell formatiu corresponent al MECES

El MU de Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals, objecte d'aquesta acreditació, es va verificar i implantar a la UAB el curs 2006-2007 i posteriorment es va reverificar el curs 2014-2015. El perfil de competències del màster es pot consultar en la memòria verificada i la seva resolució ([enllaç](#)), d'accés públic en el DDD (Dipòsit Digital de Documents) de la UAB. Tal com diu la resolució, les competències que aporta el màster són consistents amb els requisits de la disciplina i es corresponen perfectament amb el nivell formatiu requerit al MECES.

3.1.2. El pla d'estudis i l'estructura del currículum són coherents amb el perfil de competències i amb els objectius de la titulació.

Deixant de banda, la no programació de l'especialitat de recerca en Àsia Oriental, la correspondència entre la memòria verificada ([enllaç a la memòria](#)) ([enllaç a l'informe de verificació](#)) i la implantació real és total.

La no programació de l'especialitat de recerca en Àsia Oriental es deu al fet de no haver atès el nombre mínim d'alumnes exigut per l'autoritat competent. Un dels problemes que ha hagut d'afrontar històricament aquesta especialitat és la seva difícil localització dins d'un màster el títol del qual no fa referència a Àsia Oriental. Aquesta situació és una de les raons que expliquen l'extinció del màster actual. Respecte als estudis d'Àsia Oriental, el projecte del centre és programar un màster específic a partir del curs 2020-2021 o en un data posterior.

Des de la seva reverificació el màster que s'acredita ha realitzat les modificacions recollides en el quadre següent ([enllaç a les modificacions](#)):

Històric de modificacions

Màster Universitari de Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals

Codi RUCT: 4314918

Data de verificació: 07/10/2014

Curs d'implantació: 2014-2015

Descripció de la modificació	Curs d'Implantació	Informe Final AQU
a) Per a l'“Especialitat en Interpretació de Conferències”: Canvi en els nivells de llengües “A” (castellà i anglès) i utilització de la terminologia més habitual i adequada de les llengües “C”. b) Modificació en el redactat de l'apartat de “Complements de Formació” i d'alguns dels seus continguts Actualització de les normatives i texts comuns de la UAB.	2016-17	03/06/2016

La modificació acadèmicament rellevant és la que afecta l'especialitat d'Intèrpretació de Conferències. El nivell d'accés de les llengües A (d'arribada) es va incrementar de C1 a C2 d'acord amb el Marc Comú Europeu de Referència. Pels que fa a les llengües C (de partida), el nivell va variar de B2 a C1. La motivació d'aquest canvi va ser la necessitat d'actualitzar els requisits d'accés d'acord amb el perfil acadèmic de l'especialitat tant per incrementar la qualitat acadèmica del màster com per millorar l'ocupabilitat dels titulats. Aquesta modificació acadèmica i l'altra (més de tipus administratiu) es van implantar satisfactòriament.

El màster que s'acredita està inclòs en els informes de seguiment del centre dels cursos 2014-2015 i 2015-2016. Es pot accedir a aquests informes a [\(enllaç als informes: UAB > Estudiar > Qualitat docent > Informes de seguiment per centres\)](#) ([E 3.1.2 1 Informes de seguiment del Centre](#)).

Considerem que el pla d'estudis i l'estructura del currículum són coherents amb el perfil de competències i amb els objectius de la titulació.

Considerant que el màster que s'acredita s'ofereix per darrera vegada el curs 2017-2018, no hi ha cap previsió de sol·licitar cap modificació per implantar el curs 2018-2019.

Tot i així, considerem que les possibles millores identificades en el procés d'acreditació del màster actual seran aplicables al nou màster.

3.1.3. Els estudiants admesos tenen el perfil d'ingrés adequat per a la titulació i el seu nombre és coherent amb el nombre de places ofertes.

A la taula 1.1 es poden consultar les dades d'oferta, demanda i matrícula del màster que s'acredita.

Taula 1.1. Oferta, demanda i matrícula

Indicadors	Curs 2014-2015	Curs 2015-2016	Curs 2016-2017
Places ofertes	60	75	75
Sol·licituds de matrícula	191	243	273
Estudiants de nou ingrés	91	97	57

Com es pot comprovar, en els cursos 2014-2015 i 2015-2016 el nombre d'estudiants de nou ingrés va ser netament superior al de places ofertes. (El mateix es pot dir d'edicions anteriors.)

Aquest decalatge respon a l'interès per posicionar la UAB com a opció prioritària per a cursar estudis d'interculturalitat i traducció a Estat espanyol, especialment entre els estudiants procedents de la Xina, i sobretot des del moment que es va obrir el grup amb la combinació xinès-castellà, que en tot l'Estat només ofereix el màster que s'acredita. Les autoritats de la UAB van compartir aquesta aposta estratègica, amb la seguretat que el departament que assumeix gairebé íntegrament la docència del màster tenia recursos per a atendre tots els estudiants sense posar en perill la qualitat.

També s'ha de reconèixer que el sistema de preinscripció i admissió en fases successives, amb diferents moments de reserva de plaça, dificulta molt la comptabilitat final, sobretot quan l'origen de la majoria d'estudiants complica tot el procés.

Un cop posicionat el màster, a partir del curs 2016-2017 s'ha fet un esforç per racionalitzar la matrícula, amb el resultat d'un nombre d'estudiants de nou ingrés *inferior* a les places ofertes, causat en part pel sistema de preinscripció i admissió esmentat i en part per l'aplicació més restrictiva d'un dels requisits d'accés, com s'explica a continuació. (En aquesta disminució també ha influït la no programació de l'especialitat d'Intèrpretació de Conferències el curs 2016-2017, que al curs anterior havia tingut 15 alumnes.)

Efectivament, per reduir la distància entre el nombre d'estudiants de nou ingrés i les places ofertes la coordinació del màster es va plantejar dues actuacions.

La primera va ser augmentar el nombre de les places ofertes, que va passar de les 60 originals a 75 a partir del curs 2015-2016.

La segona actuació va anar adreçada a la selecció dels estudiants, i més concretament als estudiants xinesos de l'especialitat de Traducció i Mediació Intercultural que opten per la combinació xinès-castellà, els quals representen el 50% dels estudiants matriculats i a l'entorn del 75% del sol·licitants d'ingrés. Per tal de reforçar la capacitació lingüística d'aquest col·lectiu, entre els cursos 2013-2014 i 2015-2016 es va oferir un curs de suport *ad hoc* en el marc de la programació de l'Escola de Postgrau (el Curs de suport al Màster en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals [Ev-3.1.3.5 Escola Postgrau cursos 14-15 i 15-161](#)). L'actuació que es va implantar a partir del curs 2016-2017 va ser deixar d'oferir aquest curs compensatori i exigir als estudiants que acreditessin un diploma equivalent al DELE¹ C1, encara que la seva titulació d'origen fos Filologia Espanyola.

(Incorporem com a evidència la llista d'alumnes que han seguit l'anomenat curs de Suport al Màster en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals.)

Aquestes dues mesures, adoptades amb el vistiplau del centre, han permès que el curs 2016-2017 es redueixi el decalatge entre el nombre d'estudiants de nou ingrés i l'oferta de places del màster, fins i tot, com dèiem, per sota del nombre de places ofertes.

A la taula 1.2 es poden consultar les dades de procedència dels alumnes del màster.

Taula 1.2. Procedència

Indicadors	Curs 2014-2015	Curs 2015-2016	Curs 2016-2017
Estudiants que provenen de la mateixa universitat	7	7	7
Estudiants que provenen d'altres universitats del SUC	2	4	6
Estudiants que provenen d'altres universitats de l'Estat	14	9	4
Estudiants que provenen d'universitats estrangeres	68	77	40

Com mostren a bastament aquestes dades, el perfil dels estudiants es caracteritza per la seva internacionalització.

Les dades de les nacionalitats dels estudiants i de les seves universitats de procedència del curs 2014-2015 van ser: 11 nacionalitats, 10 països d'origen i 52 universitats. Les del curs 2015-2016 són similars: 16 nacionalitats, 17 països d'origen i 65 el nombre de les universitats de procedència. El curs 2016-2017 manté la mateixa proporció: 13 nacionalitats diferents, 14 països d'origen que provenien de 39 diferents universitats ([Ev-3.1.3.1 Proporció nacionalitats](#)).

A la taula 1.3 es poden consultar les dades dels estudis de procedència dels alumnes del màster del curs que s'acredita (2016-2017). ([Ev-3.1.3.2 Estudis procedència](#))

Taula 1.3. Relació de les titulacions d'accés dels estudiants del MUTIEI del curs 2016-2017:

Estudis procedència	Alumnes matriculats
Bachelor's Degree of Social Work/ Diploma de Grado de Trabajo Social	1
Economía	1
Español de Aplicación	1
Estudios de Asia Oriental - Estudios Japoneses	1

¹ Diploma d'Espanyol com a Llengua Estrangera que atorga l'Institut Cervantes en nom del MECD.

Estudis Anglesos	3
Filologia Anglesa	2
Filologia Catalana	1
Filología Hispánica	12
Filologia	1
French and Spanish Joint Honours	1
Humanitats	1
Ingeniería de redes	1
Lengua y Cultura Española	7
Lengua y Filología española	1
Lengua y Literatura China	1
Lengua y Literatura Españolas	1
Licence Langues, Littératures et Civilisations Etrangères (LLCE) CHINOIS	1
Licenciada en Relaciones Internacionales	1
Licenciado en Lengua Española para Hispanohablantes	1
Licenciado en Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera	1
licencjat	1
Literatura española	1
Literatura inglesa	1
Llengües i Literatures Modernes	1
Modern Languages	1
Multilingual Communication Specialization: Translation	1
Nanguo College de la Universidad de Estudios Extranjeros de Guangdong	1
Periodismo	1
Spanish (MA Hons)	1
Licenciado de Letras	1
Traducció i Interpretació	9
Total general	59

Com es pot deduir de la taula, malgrat l'aparent varietat de titulacions, 54 dels 59 estudiants procedeixen de la mateixa branca (llengua i literatura), perfectament englobada en el perfil d'accés establert per la titulació.

A la taula 1.4 es poden consultar les dades relatives als complements formatius.

Taula 1.4. Complementos formatius

Indicadors	Curs 2014-2015	Curs 2015-2016	Curs 2016-2017
Alumnes titulats que han cursat complements formatius	44	40	0

Mitjana de crèdits en complements formatius dels alumnes que n'han cursat*	9	8	0
--	---	---	---

Entres les especialitats del màster, tant la de Traducció i Mediació Intercultural com la d'Interpretació de Conferències preveuen la possibilitat que l'estudiant hagi de cursar complements de formació. La quantitat de complements de formació necessaris es decideix en funció de l'expedient acadèmic de l'estudiant i en funció dels coneixements que avaluï el candidat. La coordinadora del màster revisa els estudis previs i estableix la necessitat o no de cursar complements de formació. Els complements de formació es constitueixen en assignatures del grau en Traducció i Interpretació:

- Iniciació a la traducció B-A (6 ECTS)
- Tècniques de preparació a la interpretació consecutiva B-A (6 ECTS)
- Llengua catalana/castellana per a traductors e interpretes 1 (9 ECTS)

(Incorporem com a evidència la relació d'estudiants que han cursat complements de formació els cursos 2013-2014, 2014-2015 i 2015-2016. El curs 2016-2017 cap estudiant del màster que s'acredita va haver de cursar complements de formació.) [Ev-3.1.3.4 Llistat Estudiant CF](#)

A l'especialitat d'Interpretació de Conferències els estudiants havien de superar una prova diagnòstica en la qual es comprovava l'aptitud lingüística de comprensió i reformulació de textos orals. Les proves s'agrupaven en dues jornades, una entre juny i juliol i l'altra al setembre. Per als estudiants no residents a Catalunya es donava l'opció de fer la prova per videoconferència. Aquesta prova sempre ha resultat adequada per a identificar les capacitats dels alumnes interessats en l'especialitat en qüestió. S'incorpora com a evidència el qüestionari de les proves (alemany, anglès i francès). ([Ev-3.1.3.3 PROVESDIAGNOSTIQUES-IC](#))

La taula 1.5 mostra el nombre de crèdits reconeguts, que en els cursos 2014-2015 i 2015-2016 va representar a l'entorn al 6% de totals dels crèdits matriculats.

Taula 1.5. Nombre de crèdits matriculats

Indicadors	Curs 2014-2015	Curs 2015-2016	Curs 2016-2017
Matrícula ordinària	5.549	5.950	3.420
Crèdits reconeguts	369	303	0

Pel que fa a la distribució dels estudiants per gènere, el màster que s'acredita es caracteritza per una presència femenina majoritària, a l'entorn del 80 % dels estudiants (el curs 2016-2017 van ser 13 homes i 46 dones). Les dades exactes es poden consultar a [E 3.1.3. 1 Ratio dones-homes](#). En general, tota aquesta informació es troba de forma pública a la pestanya del [màster en xifres](#) de la fitxa de la titulació.

En matèria d'introducció de la perspectiva de gènere en la docència, la Universitat Autònoma de Barcelona incorpora en el seu Tercer pla d'acció per a la igualtat entre dones i homes (2013-2017) tot un àmbit o eix d'actuació adreçat a la "Promoció de la perspectiva de gènere en l'ensenyament i la recerca". A més, la UAB ofereix formació específica en aquesta matèria tant a nivell de grau com de màsters i postgraus.

D'altra banda, a través de l'Observatori per a la Igualtat, la UAB està desenvolupant diverses accions:

- a) participació en el grup de treball específic sobre perspectiva de gènere en la docència de la Comissió Dona i Ciència del Consell Interuniversitari de Catalunya;
- b) estudis diagnòstics en relació a la situació de la nostra universitat en aquest aspecte;
- c) elaboració d'un banc de recursos per incorporar la perspectiva de gènere en la docència

universitària; i

d) formació a l'alumnat i al professorat en matèria de gènere.

A l'evidència [E 3.1.3. 2. Accions Observatori per a la igualtat](#) es recullen les accions realitzades des de l'Observatori per a la Igualtat de la UAB.

Com a resum d'aquest apartat, podem dir que tots els estudiants matriculats presenten un perfil d'accés que s'adiu amb el que s'ha establert per la titulació.

3.1.4 La titulació disposa de mecanismes de coordinació docent adequats.

Els mecanismes de coordinació del MUTIEI s'articulen en diversos eixos: des del centre, des de la Gestió Acadèmica i des de la coordinació de les especialitats i dels mòduls.

Fins al curs 2015-2016, l'òrgan col·legiat del centre responsable dels processos de verificació, seguiment, modificacions i acreditació dels màsters era la Comissió de Màster, creada per la Junta de Facultat el 2 de juny de 2011 ([Ev-3.1.4.1 Constitució comissió de màsters Acta Junta Facultat](#)). Aquesta Comissió estava formada pels grups d'interès del màster: representants institucionals, coordinadors dels estudis de màster de la Facultat, representants del professorat vinculat als estudis de màster i representants dels estudiants i del PAS. Per acord de la Junta de la Facultat celebrada el dia 29 de novembre de 2016, a partir del curs 2016-2017 la Comissió d'Ordenació Acadèmica i Titulacions (COAT) va assumir les funcions de la antiga Comissió de Màster ([Ev-3.1.4.2 Coord màster COAT](#)).

A banda dels tràmits administratius que li són propis, la [Gestió Acadèmica](#) s'encarrega de la planificació horària i l'aulari del màster, (que es publica al web de la Facultat), i organitza els horaris de les tutories individuals prèvies a la matrícula que realitzen els estudiants amb la coordinadora per tal d'orientar-los en la matrícula. També organitza, cap a final del curs, una sessió per tal d'orientar els estudiants en els tràmits administratius de cara a la sol·licitud del títol. Aquesta informació també es publica al [web](#) de la Facultat.

En referència als mecanismes de coordinació docent, la coordinació del màster s'estructura essencialment amb una coordinadora que manté contacte directe amb les coordinadores d'especialitat i les coordinadores de cada mòdul per:

- Proposar millores en els continguts dels mòduls en funció de les enquestes i de l'experiència docent del professorat per tal de, per exemple, evitar encavallaments de continguts entre mòduls o en el mateix mòdul.
- Realitzar les tutories individuals que fan els estudiants prèvia a la matrícula per tal d'orientar-los en l'optativitat dels continguts.
- Organitzar el Campus Virtual (CV). A començament de curs, la coordinadora dóna accés al CV a les coordinadores dels mòduls i aquestes a la vegada donen accés als professors de cadascuna de les assignatures que el conformen.
- Coordinar l'elaboració de les guies docents del màster.
- Organitzar els continguts del màster que hi ha a l'espai web del centre i al web de la UAB.
- Determinar horaris. La coordinadora de màster envia una proposta durant el mes d'abril i els coordinadors de cada mòdul presenten els seus suggeriments.
- Realitzar i discutir enquestes de satisfacció de cadascuna de les assignatures que contenen els mòduls, incloent-hi el TFM en la modalitat de TFM en empresa. Si es detecta algun problema amb els continguts dels mòduls, es proposa una reunió amb una comissió d'alumnes i els professors. Aquests canvis es donen bé per la detecció d'algun encavallament o per l'actualització dels continguts en funció dels últims resultats de la recerca. ([Ev-3.3.2.1 Resultat enquestes](#))

La coordinació docent del màster que s'acredita es concreta en els mecanismes que es detallen a continuació:

- Reunions (mínim, una a l'any) del professorat de cada especialitat per coordinar l'ensenyament, fer balanç i introduir les modificacions pertinents.
- Campus virtual compartit per a les assignatures de cada mòdul. S'hi col·loca la documentació general del mòdul (guia de l'especialitat, guies docents, etc.) i es fa servir per avisar de totes les activitats acadèmiques relacionades amb el mòdul (presentació dels grups de recerca del Departament, cursos i conferències impartits a la Facultat que poden ser d'interès, etc.).
- Llista de correu electrònic dels professors de cada mòdul. S'utilitza com a procediment complementari al campus virtual pels temes docents (convocatòries de reunions, avaluacions, etc.)
- Guia docent, actualitzada cada any. Tot el professorat té accés a les altres guies a fi d'evitar solapaments de continguts. S'elabora un quadern amb la guia docent de cada especialitat (d'un centenar de pàgines) que es distribueix entre els professors i els estudiants i es col·loca al campus virtual.

La combinació d'aquests quatre sistemes de comunicació i d'intercanvis permet una coordinació àgil, fluïda i continuada. Tots quatre són transparents, accessibles i participatius per a tothom, tant les reunions presencials i les actualitzacions de les guies docents com l'ús del campus virtual i de la llista de correu electrònic. Qualsevol incidència es comenta a través d'un d'aquests mitjans col·lectivament, com també els canvis, les innovacions o les renovacions de qualsevol aspecte, organitzatiu o docent, del màster.

D'altra banda, considerem molt positiu, per al desenvolupament del màster, el fet que, més enllà d'una coordinació general, existeixi una coordinació per especialitats i per mòduls, que garanteix que tot sigui abordat en l'àmbit que li correspon, des dels enfocaments més amplis fins als més concrets. Això ens proporciona una doble visió del conjunt que ha estat sempre molt fructífera.

La documentació referida a la coordinació de l'activitat docent no es recull de manera sistemàtica. Com a evidència s'aporta informació relativa a la coordinació en el si de l'especialitat d'interpretació ([3.1.4.5 Correus coordinació docent](#)). S'incorpora al pla de millora la recollida sistemàtica d'aquestes evidències.

Malgrat aquesta absència relativa d'evidències, per les raons esmentades es considera que els mecanismes de coordinació de què disposa el màster són adequats, tant per les accions de coordinació al nivell de la Facultat com per la coordinació interna del mateix màster, amb la figura de la coordinadora que té contacte directe amb les coordinadores de les especialitats i les coordinadores dels mòduls.

3.1.5 L'aplicació de les diferents normatives té lloc de manera adequada i té un impacte positiu sobre els resultats de la titulació (*Pendent OQD*)

La Facultat de Traducció i d'Interpretació, aplica la normativa acadèmica de caràcter general que té establerta la UAB en matèria d'estudis de grau i de màster.

- Normativa acadèmica de la Universitat Autònoma de Barcelona aplicable als estudis universitaris regulats de conformitat amb el Reial Decret 1393/2007, de 29 d'octubre, modificat pel Reial Decret 861/2010, de 2 de juliol ([E15_01 NormativaUAB](#))

El centre no pot descriure ni valorar com s'aplica la normativa de reconeixement de crèdits perquè el màster que s'acredita no ha tingut alumnes que hagin sol·licitat aquest reconeixement.

A propòsit de l'aplicació de la normativa acadèmica en el màster que s'acredita, el centre sí que vol destacar que en matèria de matriculació (Capítol III, Aspectes administratius de la matrícula, Seccions 1a, 2a i 3a) ha optat pel sistema de matriculació assistida personalitzada i no per l'automatrícula per donar un millor servei atesa la diversitat de països d'origen dels alumnes i especialment l'elevat nombre d'alumnes procedents de la Xina.

Com a valoració final d'aquest apartat es considera que l'aplicació de les diferents normatives tenen un impacte positiu sobre els resultats de la titulació perquè permeten disposar d'una pauta d'actuació consensuada i recolzada dels processos que són inherents al desenvolupament de la docència.

3.2. Estàndard 2: Pertinència de la informació pública

“La institució informa de manera adequada a tots els grups d'interès sobre les característiques del programa així com sobre els processos de gestió que en garanteixen la seva qualitat”.

3.2.1. La institució publica informació veraç, completa, actualitzada i accessible sobre les característiques de la titulació i el seu desenvolupament operatiu

La informació sobre tots els aspectes relacionats amb les titulacions impartides per la Facultat es realitza a través de:

- **Espai general al web de la universitat:** aquest espai conté informació actualitzada, exhaustiva i pertinent, en català, castellà i anglès, de les característiques de les titulacions, tant de graus com de màsters universitaris, els seus desenvolupaments operatius i resultats. Tota aquesta informació es presenta amb un disseny i estructura comuns, per a cada titulació, en el que es coneix com a *fitxa de la titulació*. Aquesta fitxa incorpora un accés públic al Sistema d'Indicadors de Qualitat (la titulació en xifres) que recull tots els indicadors d'accés/matrícula, professorat, taxes i resultats acadèmics, i la seva evolució. La gestió, actualització i manteniment del web de la UAB es fa de manera coordinada entre la Facultat, l'Àrea de Comunicació i de Promoció i l'Oficina de Qualitat Docent.
- **Espai de centre al web de la universitat:** cada facultat disposa d'un espai propi al web de la universitat en el qual incorpora la informació d'interès del centre i de les seves titulacions. Ofereix informació ampliada i complementària de les titulacions i coordinada amb la informació de l'espai general. El web del centre és <http://www.uab.cat/traducciointerpretacio/>.

La valoració general del centre sobre la informació que es difon del màster que s'acredita és molt positiva.

Cada any s'ofereix una sessió informativa oberta que sol comptar amb una gran assistència de públic (durant el curs 2016-2017 aquesta sessió va tenir lloc el 22 de febrer a la Facultat i hi van assistir 140 persones). D'altra banda, el màster disposa d'una fitxa molt completa al web, que és la interfície principal entre els futurs estudiants del màster i la coordinació. La prova definitiva de l'èxit de la difusió és l'elevat nombre de sol·licituds que rep el màster per part d'estudiants d'arreu del món.

En aquest sentit, cal dir que les dades de l'enquesta de satisfacció de titulats (pregunta “*La informació referent a la titulació al web és accessible i m'ha resultat útil*”) no són fiables. La puntuació obtinguda és baixa (2,50), però la participació no va ser significativa (el 2,20%; només van respondre 2 de les 91 persones possibles). Com direm i repetirem més endavant, s'incorpora al pla de millora la necessitat d'augmentar el nivell de participació a l'enquesta de satisfacció de titulats.

Una circumstància que cal esmentar és que no tota la informació està disponible en anglès i no hi ha cap contingut disponible en xinès, que és la llengua materna d'un contingent important d'estudiants del màster. També s'incorpora al pla de millora la conveniència d'oferir més informació en anglès i en xinès.

3.2.2. La institució publica informació sobre els resultats acadèmics i de satisfacció.

La UAB recull de forma centralitzada, i per a cada titulació de grau i de màster universitari, informació sobre els resultats acadèmics en consonància amb els requeriments del procés de seguiment (taxes de graduació, abandonament, eficiència, rendiment, èxit, no presentats per titulació; i qualificacions per assignatura/mòdul). Aquests resultats són d'accés públic mitjançant la *fitxa de la titulació*, ja esmentada en el subestàndard anterior, i s'actualitzen periòdicament.

Així mateix, es publiquen a l'espai d'enquestes de satisfacció dels col·lectius del web de la UAB, les característiques i els resultats agregats de les diferents enquestes de satisfacció.

El centre no disposa de memòries de curs pròpiament dites. El centre disposa dels informes anuals de seguiment de les titulacions; si bé aquests informes no són públics, s'utilitzen per a elaborar els informes de seguiment del centre, que proporcionen informació addicional i fàcilment accessible sobre els resultats acadèmics del programa.

3.2.3. La institució publica el SGIQ en què s'emmarca la titulació i els resultats del seguiment i l'acreditació de la titulació.

La Facultat difon de manera exhaustiva i agregada la política de qualitat i els processos del SGIQ i aquesta informació es pública a l'apartat web del centre. Per facilitar l'accés a la informació del sistema de qualitat, l'accés al web es troba situat directament a la pestanya que conté la informació sobre les titulacions oficials impartides pel centre.

El SGIQ de la Facultat va obtenir al 2010, per part de l'AQU, l'avaluació positiva dins del programa AUDIT.

El SGIQ marc de la UAB, del qual alguns processos s'apliquen de forma subsidiària a la Facultat, és d'accés públic des de l'espai de "Qualitat Docent" del web de la UAB.

En ambdós casos el SGIQ consta del Manual del SGIQ i dels processos corresponents.

Respecte als informes de seguiment, es poden consultar via intranet mitjançant el Gestor Documental i des del curs acadèmic 2012/13 també són d'accés públic al web de la universitat.

Pel que fa al procés d'acreditació, els autoinformes d'acreditació i els informes d'acreditació de titulacions són d'accés públic al web de la universitat.

La informació referida al màster que s'acredita apareix al lloc web de la Facultat de Traducció i d'Interpretació, concretament en el enllaç.

La pàgina presenta la informació de manera molt clara, sistemàtica i intuïtiva per mitjà de les pestanyes següents: informació general, pla d'estudis (que inclou la descripció del màster i l'estructura del pla d'estudis amb les seves especialitats), les competències, les guies docents dels mòduls i la informació sobre el treball de final de màster. La informació sobre el procés d'admissió i matrícula és molt detallada i útil per a l'alumnat interessat a cursar el màster.

Seguint les recomanacions que l'AQU va fer en el darrer procés d'avaluació de les titulacions oficials de grau i màster, l'any 2017 s'ha fet una revisió exhaustiva de la pàgina web, cosa que ha permès millorar-ne tant la qualitat de la informació com la navegabilitat.

La mateixa pàgina web inclou una pestanya amb l'evolució dels indicadors del màster de l'any 2014 al 2017 (dades de preinscripció i de matrícula, perfil dels estudiants de nou ingrés, mitjana de crèdits matriculats, el rendiment de la titulació, etc.). Periòdicament, el màster elabora l'Informe de Seguiment de Titulació, les dades més significatives del qual s'integren també a l'Informe de Seguiment del Centre. El darrer Informe de Seguiment de Titulació publicat al web de la UAB es troba en aquest enllaç.

Així mateix, el darrer Informe de Seguiment de Centre elaborat per la Facultat de Traducció i d'Interpretació està disponible a l'adreça següent:

http://www.uab.cat/doc/ISCFacultatTraduccioInterpretacio2015_16

L'Autoinforme per a l'Acreditació elaborat per la Facultat de Traducció i d'Interpretació que va donar lloc a l'obtenció de l'acreditació del màster per part de l'AQU es troba a l'enllaç següent:

<http://www.uab.cat/doc/AutoinformeAcreditacioFacultatTraduccioInterpretacio2014>

3.3. Estàndard 3: Eficàcia del sistema de garantia interna de la qualitat de la titulació

“La institució disposa d'un sistema de garantia interna de la qualitat formalment establert i implementat que assegura, de forma eficient, la qualitat i la millora contínua de la titulació”.

3.3.1. El SGIQ implementat té processos que garanteixen el disseny, l'aprovació, el seguiment i l'acreditació de les titulacions.

Dins del procés d'adaptació de les titulacions a l'EEES, la UAB va dissenyar i aprovar la normativa per a l'elaboració del mapa de titulacions de la universitat i les memòries corresponents:

- Mapa de títols de grau de la UAB (Consell de Govern, 07/11/2007)
- Normativa per a l'elaboració dels plans d'estudis de les titulacions de grau (Consell de Govern, 19/12/2007)
- Normativa dels estudis de màster de la UAB (Consell de Govern, 13/07/2011).

Disseny i aprovació d'una nova titulació:

El curs acadèmic 2016-2017 la Facultat va programar un conjunt de 2 titulacions de Grau i 3 titulacions de Màster universitari, totes elles dissenyades, aprovades i verificades positivament seguint:

- el procés estratègic “PE3-Verificació de titulacions de graus i de màster universitari” del SGIQ, que concreta de forma detallada i completa les tasques i els agents implicats. <http://www.uab.cat/doc/SIPE3>
<http://www.uab.cat/doc/VerificacioTitulacionsGrausMU>
- la [Guia per a l'elaboració i la verificació de les propostes de titulacions universitàries de grau i de màster](#) d'AQU.

Les memòries de titulacions s'elaboraren per la comissió nomenada “ad hoc” pel centre. L'aprovació de les memòries correspon a la Junta del centre (o comissió delegada) i a la Comissió d'Afers Acadèmics de la Universitat (òrgan delegat del Consell de Govern), amb representació dels diferents estaments (PDI, estudiants i PAS). Posteriorment, les ha d'aprovar el Consell de Govern i el Consell Social de la Universitat.

Aquest procés s'ha aplicat al màster que és objecte d'avaluació en el present autoinforme d'acreditació i la implantació del procés es valora positivament, atès que ha permès el disseny i l'aprovació de les titulacions sense cap anomalia, aconseguint la verificació favorable de les titulacions.

Com a evidència específica del procés de verificació, s'adjunta la documentació d'aprovació a la UAB d'una de les titulacions del centre ([Ev-3.3.3.1 Evidències de Verificació MUTIEI](#)). La universitat publica al web les memòries i les resolucions de verificació de totes les seves titulacions de grau i de màster universitari.

Seguiment de les titulacions implantades:

El seguiment de les titulacions es duu a terme seguint:

- el procés clau “PC7-Seguiment, avaluació i millora de les titulacions” del SGIQ que concreta de forma detallada i completa les tasques i els agents implicats
<http://www.uab.cat/doc/SIPC7>
<http://www.uab.cat/doc/SeguimentAvaluacioMilloraTitulacions>
- i la [Guia per al seguiment de les titulacions oficials de grau i màster](#) d'AQU.

El procés de seguiment de les titulacions es va iniciar al curs acadèmic 2010-2011. Els informes de seguiment es poden consultar via intranet mitjançant l'[Arxiu d'informes de seguiment](#) i des del curs acadèmic 2012-2013 són d'accés públic des del [web](#) de la Universitat.

Per a l'elaboració dels informes de seguiment, les coordinacions de les titulacions analitzen els indicadors, els resultats de satisfacció dels col·lectius i les reunions de coordinació docent. Per a la traçabilitat de les propostes de millora, cada informe recull les propostes de l'informe anterior i n'actualitza el seu estat (finalitzada, en procés, pendent o desestimada), i incorpora les noves propostes detectades. L'apartat 4 d'aquest autoinforme d'acreditació (pla de millora) actualitza les propostes de millora del darrer informe de seguiment, aprovat per la Junta del centre en la seva sessió de 8 de març de 2016.

La Facultat valora positivament el procés de seguiment perquè permet l'anàlisi i revisió de la implantació, desenvolupament i resultats de les titulacions i també possibilita la detecció i introducció de millores que, en alguns casos, han suposat la modificació de la titulació, tal com s'ha recollit en l'estàndard 1.

Les possibles modificacions són fruit de l'anàlisi i de la revisió derivades del procés de seguiment d'acord amb:

- el procés clau “PC8-Modificació i extinció de titulacions” del SGIQ, que concreta de forma detallada i completa les tasques i els agents implicats.
<http://www.uab.cat/doc/SIPC8a>
<http://www.uab.cat/doc/PC8ModificaciotitulacionsGrausMU>
<http://www.uab.cat/doc/PC8BExtincioTitulacionsGraus>
- i els [Processos per a la comunicació i/o avaluació de les modificacions introduïdes en els títols universitaris de grau i de màster](#) d'AQU.

La Facultat valora positivament el procés de modificació perquè ha permès incorporar al disseny verificat de la titulació aquelles modificacions fruit de les propostes de millora.

Com a evidència d'aprovació dels processos de seguiment i de modificació s'adjunta l'acta d'aprovació del darrer Informe de Seguiment de Centre ([Ev-3.3.1.2 Acta Junta de Facultat 08-03-16](#)), així com la documentació d'aprovació de la modificació d'una de les titulacions del centre. ([Ev-3.3.3.2 Evidències de Modificació MUTIEI](#)) ([Ev-3.3.3.3 Modificacions MUTIEI](#))

Acreditació de les titulacions:

El procés d'acreditació es duu a terme seguint:

- el procés estratègic “[PE6-Acreditació de les titulacions](#)” del SGIQ, que concreta de forma detallada i completa les tasques i els agents implicats.
<http://www.uab.cat/doc/SIPE6>
<http://www.uab.cat/doc/ProcesAcreditacioTitulacionsGrausMU>
i la [Guia per a l'acreditació de les titulacions oficials de grau i de màsters](#) d'AQU.

El procés de seguiment de titulacions previ a l'acreditació, ha facilitat la recollida d'informació, valoracions i millores necessària per a l'elaboració del present autoinforme d'acreditació.

El procés d'elaboració de l'autoinforme està detallat a l'apartat 2 d'aquest document.

Cal indicar que aquest no és el primer procés d'acreditació que passa el centre, que ja va acreditar el grau de Traducció i d'Interpretació i el grau d'Estudis d'Àsia Oriental el curs 2013-2014. El resultat de l'acreditació (avaluació 18/5/2015) va ser FAVORABLE.

La Facultat valora positivament la implantació d'aquest procés perquè, d'una manera més ampla i detallada que el procés de seguiment, ha permès l'anàlisi detallada dels indicadors, desenvolupament i resultats disponibles de les titulacions.

3.3.2. El SGIQ implementat garanteix la recollida d'informació i dels resultats rellevants per a la gestió eficient de les titulacions, en especial els resultats d'aprenentatge i la satisfacció dels grups d'interès.

En la recollida d'informació i d'indicadors dels resultats rellevants per a la gestió eficient de les titulacions i el processos de seguiment i d'acreditació, intervenen diversos processos del SGIQ de la Universitat:

- PC7-Seguiment, avaluació i millora de les titulacions
- PS6-Satisfacció dels grups d'interès
- PS7-Inserció laboral dels titulats
- PS5-Gestió de queixes i suggeriments
- PS8-Informació pública i rendició de compte

La Universitat recull de forma centralitzada tot un conjunt d'indicadors d'accés/matrícula, professorat, taxes i resultats acadèmics i la seva evolució, rellevants per a la gestió, el seguiment i l'acreditació de les titulacions. Aquests indicadors són d'accés públic, per a cadascuna de les titulacions, a l'apartat general del web de la universitat (fitxa de la titulació/la titulació en xifres). Dins del procés de revisió del SGIQ, al llarg dels cursos acadèmics s'ha anat ampliant el nombre d'indicadors disponibles per poder analitzar tots els aspectes rellevants.

Mitjançant la base de dades DATA, accessible via la intranet de la UAB, també es publiquen altres indicadors complementaris als que són de caràcter públic, consultables pels equips de direcció dels centres i per les coordinacions de les titulacions.

Pel que fa a la recollida del grau de satisfacció dels grups d'interès, a part de la gestió de les queixes i dels suggeriments, a nivell institucional universitari es fan de manera periòdica les enquestes següents:

- Avaluació de l'actuació docent del professorat

Primer semestre 2016-2017

Instrument/procediment	Enquesta
Població (N total destinataris)	204 qüestionaris potencials
Mostra (Percentatge de participació)	54 finalitzats (26,47%)
Format del lliurament	Online (via web o app mòbil)
Periodicitat	Semestral

Segon semestre 2016-2017

Instrument/procediment	Enquesta
Població (N total destinataris)	223 qüestionaris potencials
Mostra (Percentatge de participació)	119 finalitzats (53,36%)
Format del lliurament	Online (via web o app mòbil)
Periodicitat	Semestral

Les dades consignades aquí es refereixen exclusivament al màster que s'acredita. Cal valorar molt positivament l'índex de participació en aquesta enquesta. Al segon semestre, el màster que s'acredita va ser el màster amb el percentatge de participació més elevat de tot el campus de la UAB. També cal valorar molt positivament la puntuació obtinguda pel màster, que al segon semestre va ser de 3,59 (sobre 4). Aquesta puntuació va ser la setena més elevada del campus, i la primera amb un nivell de participació tan elevat (hi ha quatre màsters amb un 4 amb uns nivells de participació que oscil·len entre el 4,5 i el 16,7%).

- Assignatures/mòduls

Primer semestre 2016-2017

Instrument/procediment	Enquesta
Població (N total destinataris)	122 qüestionaris potencials
Mostra (Percentatge de participació)	16 finalitzats (13,11%)
Format del lliurament	Online (via web)
Periodicitat	Semestral

Segon semestre 2016-2017

Instrument/procediment	Enquesta
Població (N total destinataris)	118 qüestionaris potencials
Mostra (Percentatge de participació)	32 finalitzats (27,12%)
Format del lliurament	Online (via web)
Periodicitat	Semestral

Les dades consignades aquí es refereixen exclusivament al màster que s'acredita. A causa de la baixa participació a l'enquesta del primer semestre, no es mostren els resultats de les preguntes de valoració ni la mitjana de la titulació. S'incorpora al pla de millora l'objectiu d'incrementar el percentatge de participació en aquesta enquesta.

Al segon semestre la valoració mitjana de 2,94 va ser superior tant a la mitjana del centre (2,54) com a la mitjana de la UAB (2,62).

A continuació donem el detall per mòduls de la participació a l'enquesta d'assignatures/mòduls del curs 2016-2017:

Taula 3.1. Participació a l'enquesta d'assignatures/mòduls

Mòdul	Alumnes matriculats	Han respost	% de participació
Fonaments de la Traductologia i dels Estudis Interculturals	12	3	25
Iniciació a la Recerca	13	1	7,69
Interpretació en els Serveis Públics	18	9	50
Mediació Intercultural i Traducció	45	3	6,67
Traducció Especialitzada Jurídica, Tècnica i Audiovisual	33	11	33,33
Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals	54	8	14,81

- Grau de satisfacció dels titulats de màster universitari (en col·laboració amb AQU)

Instrument/procediment	Enquesta
Població (N total destinataris)	91
Mostra (Percentatge de participació)	2 (2,2%) (curs 2015-2016)

Format del lliurament	Online (via web)
Periodicitat	Anual

El percentatge de participació en aquesta enquesta és minúscul. Si bé el contingut del qüestionari és satisfactori, cal repensar el sistema d'administració de l'enquesta, que sens dubte és la causa principal de la baixa participació.

- Inserció laboral dels titulats de grau, màster universitari i doctorat (centralitzada per AQU)

Instrument/procediment	Enquesta
Població (N total destinataris)	77
Mostra (Percentatge de participació)	48 (62,34%)
Format del lliurament	Online (via web) i telefònica
Periodicitat	Triennal

Les dades consignades aquí es refereixen exclusivament al màster que s'acredita. Convé assenyalar que la participació, certament satisfactòria, va ser més alta que en els altres tres màsters de la UAB que formen la subàrea Filologies Modernes, en la qual s'enquadra el màster que s'acredita. Pel que fa als resultats (agregats per als quatre màsters de la UAB d'aquesta subàrea), són altament satisfactoris. El 91,18% dels titulats de la UAB entrevistats estaven ocupats (per 88,80% del conjunt d'universitats catalanes). I el 53,03% dels titulats de la UAB entrevistats desenvolupaven funcions pròpies del màster (per 46,67% del conjunt d'universitats catalanes).

El màster que s'acredita disposa d'una enquesta de satisfacció pròpia. Des del curs 2011-2012 es fan qüestionaris semestrals per recollir el grau de satisfacció dels estudiants i els suggeriments sobre cadascuna de les assignatures. Al qüestionari els estudiants poden valorar els diferents aspectes de cadascuna de les assignatures dels mòduls, com ara els continguts, la progressió, els objectius, etc. Consta de 7 preguntes tancades, amb valoració del 0 al 10, i 3 preguntes obertes.

El fet de passar el qüestionari a totes les assignatures ens permet obtenir indicadors per mòduls, i professors i ens permet fer un seguiment i adaptació del màster a les necessitats canviants dels estudiants i als canvis de professorat que s'hi produeixen.

En acabar el semestre, la coordinació del màster envia els resultats de les enquestes a cada professor per tal que en valori els resultats.

Els resultats d'aquestes enquestes són molt útils, tot i que, de vegades, poden semblar contradictoris, ja que són diferents en funció de la procedència i els estudis previs dels estudiants: els estudiants que provenen de graus o llicenciatures de Traducció solen trobar excessiu el pes de les matèries teòriques i acostumen a voler més càrrega pràctica; els estudiants de l'especialitat d'Interpretació no valoren gaire el mòdul comú. Per contra, la majoria d'estudiants orientals, que no té la mateixa formació acadèmica, valora molt la teoria però troba molt difícil la pràctica i la càrrega de treballs.

Així i tot, la valoració global del màster i del professorat és molt positiva, ja que el 100% dels estudiants valoren entre 7 i 10 tots els ítems de l'enquesta.

Tant el qüestionari com els resultats de l'enquesta del curs 2016-2017 s'incorporen com a evidència ([Ev-Resultats enquestes](#)). S'incorpora com a proposta de millora incrementar la participació en aquestes enquestes.

En el marc dels esforços per mesurar la satisfacció dels estudiants, el màster disposa d'una enquesta de satisfacció específica sobre els convenis de col·laboració que acullen la modalitat de TFM en empresa. La singularitat d'aquesta enquesta és que la responen els tres col·lectius afectats: els tutors universitaris, els tutors de les empreses i els estudiants. Els resultats de l'enquesta del curs 2016-2017 també s'incorporen com a evidència. ([Ev-3.3.2.1 Resultat enquestes](#))

En els convenis de col·laboració amb una empresa intervenen tres agents (tutor de l'empresa, tutor de la universitat i l'estudiant). A continuació valorem els resultats de les enquestes formulades als tres agents.

1. Tutors externs de l'empresa. Els resultats dels tutors externs s'assemblen força als resultats dels tutors interns de la universitat (un 64% molt satisfet de la col·laboració i un 32% força satisfet). Això significa que els dos tenen una visió coherent sobre la qualitat de la feina feta pels estudiants. Valorem que sigui així perquè significa que a la universitat entenem les necessitats de les empreses de la mateixa manera. Val a dir que la major part de les empreses voldrien que els estudiants oferissin una feina professional i la nostra feina consisteix a explicar que això no és així, que els estudiants necessiten una atenció addicional i que la seva feina pot no ser perfecta. Els estudiants són en procés d'aprenentatge. Aquestes expectatives de les empreses podrien explicar el grau de satisfacció. La nota més baixa dels tutors està relacionada amb els tràmits amb la universitat. Tot i que els tràmits es fan de la manera correcta, sabem dues coses: que les empreses no entenen que els convenis s'hagin de signar en paper (tràmit que s'allarga massa i de vegades comporta la pèrdua del document) i que les empreses voldrien comptar amb estudiants durant tot l'any (no limitar-ho al segon semestre) i durant més hores (no només 100 hores). Quant a la signatura del conveni, sabem que hi ha un projecte a la UAB per poder formalitzar els convenis digitalment, però encara no s'ha posat en marxa. Això milloraria de manera extraordinària la gestió de convenis. Quant a les altres dues reivindicacions, les tractem cas per cas. Si una empresa vol allargar el conveni, en signem un altre a través del Servei d'Ocupabilitat de la UAB, però llavors l'empresa ha de remunerar l'estudiant. Tot i les qüestions que es poden millorar, valorem que un 90% de les empreses estigui Molt satisfeta o Força satisfeta amb aquests convenis. També volem esmentar que cada any analitzem si volem renovar conveni o no amb una empresa i si continuem amb les empreses és perquè sabem que el conveni és positiu.
2. Tutors de la universitat. La tasca dels tutors de la universitat és aconseguir que els estudiants aprenguin al màxim durant la col·laboració i siguin capaços de plasmar-ho en el TFM. Els estudiants es concentren molt en la feina de traducció pròpiament dita i poden descuidar altres aspectes relacionats amb una relació professional. La nostra facultat va ser *partner* europeu del projecte EGPS (European Graduate Placement Scheme, www.e-gps.org) i tant els tutors com els estudiants tenen en compte els estàndards professionals d'aquest projecte a fi d'abordar les col·laboracions amb les empreses d'una manera holística. Els estàndards es troben a la guia de l'assignatura. Volem destacar que les valoracions dels tutors amb les empreses, estudiants i conveni en general se situen per sobre del 85% de satisfacció quan sumem els resultats dels Molt satisfets i Força satisfets.
3. Estudiants. Els estudiants són els més satisfets amb els convenis. Un 75% estan Molt satisfets, i un 12% Força satisfets. Les altres valoracions (valoració del tutor de l'empresa, del tutor de la universitat, de la qualitat de la feina feta, etc.) també són molt altes: per sobre del 70 % els Molt satisfets. Lògicament, hi ha molts motius que expliquen aquest grau de satisfacció. N'esmentem alguns:
 - a) Demanem als estudiants el tipus de conveni que els interessa (perfil d'empresa, tipus de traducció que volen fer, llengües, etc.) i mirem de trobar empreses amb el perfil que busquen els estudiants.

- b) Tenim convenis amb empreses compromeses, amb tutors força comprensius i atents amb els estudiants.
- c) Els tutors de la universitat fan un seguiment continu de l'estudiant.
- d) Els estudiants poden triar si prefereixen col·laborar amb l'empresa de manera presencial o no presencial. Val a dir que els traductors professionals treballen de manera no presencial i duen a terme les tasques de traducció a distància. Això ens permet, d'una banda, fer simulacres de feines de traducció professional i, d'altra banda, tenir convenis amb empreses de tot arreu (hem signat convenis amb la Xina i Sud-àfrica, per exemple).
- e) Si un estudiant vol signar un conveni amb una empresa que coneix, ho podem fer.
- f) Si un estudiant vol signar un conveni amb una empresa que no coneix, però voldria aquella empresa específica, ens posem en contacte amb l'empresa per saber si hi estaria interessada. Així va passar amb una revista digital i amb una empresa de jocs de rol.
- g) Els estudiants duen a terme tasques 100% relacionades amb el màster.
- h) Les tasques són bàsicament de traducció (un 87% tradueixen), revisió de textos (41%), mediació i/o interpretació (7%), etc.
- i) Els tipus de traducció que es poden fer són molt diversos i mirem que els estudiants facin una cosa que els agradi i que estigui relacionada amb el perfil professional futur. És a dir, si un estudiant voldrà ser traductor jurídic, li proporcionem una empresa amb aquest perfil. Comptem amb una gran diversitat d'especialitats i en les enquestes es pot observar aquesta diversitat: 54% han fet traduccions generals, 20% jurídiques, 20% científiques, 12% econòmiques, 12% administratives, 30% tècniques, 12% editorials, 12% màrqueting. La suma no és 100% perquè les opcions no eren excloents. Hi ha estudiants que amb un sol conveni han fet diferents tipus de traducció.

L'anàlisi d'aquest conjunt d'indicadors ("titulació en xifres" i DATA) i dels resultats de la satisfacció dels col·lectius (enquestes i reunions amb estudiants, PDI i PAS) aporta la informació necessària per a la gestió de les titulacions i per als processos de seguiment i acreditació.

Per a la gestió de les queixes/suggeriments, la Facultat utilitza el procés de suport "[PS5-Gestió de les queixes/suggeriments del SGIQ](#)", que concreta de manera detallada i completa les tasques i els agents implicats.

Durant el curs 2016-2017 el centre no va registrar cap queixa per escrit referida al màster que s'acredita. Un dels canals que té el centre per a conèixer directament els possibles greuges dels estudiants de grau són els delegats de classe, que es reuneixen semestralment amb l'equip directiu en el marc de les comissions de docència. Fins al curs 2016-2017, els màsters de la Facultat no disposaven de delegats de classe, i aquell curs tampoc es va posar en marxa encara la Comissió de Docència dels màsters que es va aprovar a la Junta de Facultat del 27 de febrer de 2017. S'incorpora al pla de millora la voluntat de fer efectiva la creació d'aquesta Comissió i, per tant, l'elecció de delegats del conjunt de màsters del centre.

3.3.3. El SGIQ implementat es revisa periòdicament i genera un pla de millora que s'utilitza per a la seva millora contínua.

La Facultat disposa del SGIQ implantat des del 2010, amb un disseny de centre certificat per AQU Catalunya dins del programa AUDIT.

El SGIQ disposa del procés estratègic "[PE2-Definició, desplegament i seguiment](#)". L'objectiu d'aquest procés és establir la sistemàtica que s'ha d'aplicar en el disseny, el desplegament i la revisió del SGIQ de la Facultat.

El centre ja ha fet la primera revisió important del SGIQ, consistent en una revisió general per incorporar les especificitats del centre. L'evidència d'aquesta revisió està constituïda pels processos adaptats i les corresponents actes d'aprovació (actes dels dies 29 de novembre de 2016 [Ev- 3.3.3.1](#)

[acta 29-11-16](#) i 27 de febrer de 2017 [Ev-3.3.3.2 acta Junta 27-02-2017](#) (de la Junta de la Facultat de Traducció i d'Interpretació)

La implantació del SGIQ de la Facultat s'ha realitzat seguint l'esquema següent:

- Redacció del Manual del SGIQ de la Facultat
- Processos:
 - **Processos transversals a la UAB:** processos que s'apliquen de manera subsidiària a la Facultat. La participació del centre es limita, tal com consta al Manual del SGIQ de la Facultat, a la possible detecció de necessitats i el trasllat a l'equip de govern.
 - **Processos del marc VSMA (PE3, PC7, PC8A i PE6):** processos transversals a la UAB que s'apliquen de manera subsidiària a la Facultat on s'ha incorporat un annex que descriu els òrgans que participen en aquests processos a nivell de centre.
 - **Processos completament adaptats al centre:** processos amb alt contingut de l'àmbit acadèmic, gran impacte en els programes formatius i un alt grau de participació a nivell de centre.

D'aquest conjunt de processos, es troben plenament adaptats i publicats els següents:

[PE1. Política i objectius de qualitat](#)

[PE2. Definició, desplegament i seguiment del Sistema de Garantia Intern de Qualitat \(SGIQ\)](#)

[PE3. Creació i disseny de noves titulacions. Mapa de titulacions](#)

[PE6. Acreditació de titulacions de Graus i de Màsters Universitaris](#)

[PC2. Programació docent de les assignatures](#)

[PC3 \(a\). Gestió de les pràctiques externes curriculars](#)

[PC3 \(b\). Gestió dels treballs de final d'estudis \(TFE\)](#)

[PC4. Orientació a l'estudiant](#)

[PC5. Avaluació de l'estudiant](#)

[PC6. Gestió de la mobilitat dels estudiants](#)

[PC7. Seguiment, avaluació i millora de les titulacions](#)

[PC8A. Modificació de titulacions de Grau i de Màster Universitari](#)

[PC9. Gestió documental](#)

[PS3. Gestió de recursos materials i serveis](#)

[PS5. Gestió de queixes i suggeriments](#)

La Facultat valora positivament la implementació del SGIQ en el centre perquè ha facilitat la sistematització dels processos ja utilitzats prèviament. Aquesta implantació s'ha fet tant per l'adaptació dels processos marc de la universitat com per la revisió dels processos existents; la qual cosa ha conduït a la detecció de bones pràctiques i d'àrees de millora que s'han incorporat al SGIQ actual de la Facultat.

El curs 2017-2018 es preveu fer la següent revisió del SIGQ del centre. Concretament, se'n preveu l'aprovació a la Junta de Facultat del primer trimestre de 2018.

D'altra banda, el SGIQ marc de la UAB també ha iniciat el procés de revisió amb l'actualització del Manual del SGIQ i d'alguns dels seus processos:

- Modificació del processos PE3-Verificació de titulacions de grau i de màster universitari, PC7-Seguiment, avaluació i millora de les titulacions, PC2-Elaboració de les guies docents i PS9-Avaluació de l'activitat docent del professorat.
- Incorporació del procés, inicialment no inclòs en el SGIQ, PE6-Acreditació de titulacions de grau i màster universitari.
- Desdoblament del PC8 en dos i modificació dels dos processos: PC8A-Modificació de titulacions de grau i màster universitari, i PC8B-Extinció de titulacions de grau i de màster universitari.
- Adaptació del model comú per a tots els centres d'informe de seguiment per alinear-ho amb els estàndards del procés d'acreditació, com a conseqüència de la renovació per part de l'AQU de la Guia per al seguiment de les titulacions oficials de grau i màster universitari (novembre de 2014).
- Adaptació del model comú per a tots els centres d'autoinforme d'acreditació, com a conseqüència de la renovació per part de l'AQU de la Guia per a l'acreditació de titulacions oficials de grau i màster (març de 2016).
- Incorporació de noves informacions i nous indicadors, tant d'àmbit públic al web de la universitat com d'àmbit restringit mitjançant la intranet.

Tal com recull el mateix SGIQ, totes les modificacions de processos han estat aprovades pel Comitè de Direcció de la Universitat.

Les noves versions actualitzades dels processos es poden trobar a l'[espai de qualitat docent del web de](#) la universitat.

La valoració d'aquest estàndard és molt positiva, ja que, com s'ha descrit anteriorment, el centre disposa d'un SIGQ ben implementat amb una responsable (secretària acadèmica i vicedegana de Relacions Institucionals) que en fa el seguiment. Prova de la implementació del sistema és que el disseny del SIGQ de la FTI va tenir una avaluació positiva de l'AQU dins el programa AUDIT (23/11/2010). La implantació del SIGQ al centre es va valorar en el procés d'acreditació amb "s'assoleix amb condicions" (26/02/2015). L'informe d'avaluació recomanava "finalitzar el procés de revisió del SGIQ general de la universitat en el termini de dos anys, dedicant els recursos suficients per tal que el Sistema assegurí, de manera eficient, la qualitat i millora contínua de les titulacions". Així mateix, en l'informe final del procés d'acreditació del 26/02/2016 el Comitè d'Avaluació Externa considerava que els processos PC2, PC3, PC4 i PC6 estaven implantats. Cal ressaltar que els altres processos s'han anat desenvolupant com estava previst i s'han aprovat en Junta de Facultat el 16/07/2016 (PE3, PE6, PC7, PC8a), el 29/11/2016 (Manual del SIGQ, adaptació PE1, PE2, PC2, PC9, PS3, PS5, informes de revisió PC3a, PC3b, PC5, PC6) i el 27/02/2017 (primera revisió SIGQ, revisió PC4). El grau de compliment del SIGQ per part dels agents implicats es considera adequat i els mecanismes per plantejar propostes de millora funcionen correctament, com evidencia l'informe de revisió del SIGQ. Aquest informe, amb data 17/02/17, demostra la participació de tots els agents implicats en el procés de revisió i inclou una valoració positiva de la implementació. S'hi fan diverses propostes de millora (quatre per al PC3a, quatre per al PC3b, una per al PC4 i quatre per al PC6), que palesen una valoració acurada i crítica dels diversos processos, amb accions de millora definides i indicadors clars associats. El grau de compliment d'aquestes accions de millora encara no es pot valorar perquè no ha transcorregut un any des de la publicació de l'informe, però sí que es pot avaluar molt positivament que el sistema de qualitat està implementat i tots els agents clau hi participen i compleixen les tasques que els pertocuen.

En relació amb els processos de disseny, aprovació, seguiment i acreditació de les titulacions, també en fem una valoració favorable. Com hem comentat anteriorment, l'eficàcia del procés de disseny i

aprovació de titulacions (PE3) es demostra en l'aprovació amb èxit de titulacions del centre. Pel que fa al procés de seguiment PC7, també es troba plenament implantat i s'ha fet servir per analitzar les titulacions del centre, i modificar-les si escau seguint el PC8. En relació amb el procés d'acreditació PE6, la seva implantació i eficàcia s'ha demostrat en l'elaboració d'aquest autoinforme. Així, doncs, la valoració del centre és que el fet de disposar de processos ben definits i implementats ens ha permès ser més eficaços en la gestió del disseny, aprovació, seguiment i acreditació de les titulacions.

Quant al grau d'implantació dels instruments de recollida d'informació, en fem també una valoració altament positiva. El centre valora especialment la facilitat d'accés a les dades recollides de manera centralitzada per la Universitat, tant pel que fa a les dades públiques de la web com a les dades accessibles a través de la base de dades DATA. Així mateix, considerem que les enquestes estan plenament implantades a la universitat en general i al centre en particular, on s'ha instaurat fins i tot la "setmana de les enquestes". Les enquestes han esdevingut una eina que aporta valoracions imprescindibles per a millorar la titulació. En aquest sentit considerem molt positiu que el grau de participació i els resultats de les enquestes, com s'ha comentat abans, siguin superiors a la mitjana del Campus.

3.4. Estàndard 4: Adequació del professorat al programa formatiu

El professorat que imparteix docència a les titulacions del centre és suficient i adequat, d'acord amb les característiques de les titulacions i el nombre d'estudiants.

3.4.1. El professorat reuneix els requisits del nivell de qualificació acadèmica exigits per les titulacions del centre i té suficient i valorada experiència docent, investigadora i, si escau, professional.

El màster que s'acredita està impartit en un 96% (tots menys dos) per professors vinculats al Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental (DTIEAO). L'altre 4% (dos professors) correspon als departaments de Filologia Catalana i de Filologia Espanyola. L'evidència ([Ev-3.4.2.0 Curriculum Docents MUTIEI](#)) recull les publicacions del professorat del màster entre els anys 2013 i 2017. La major part d'aquests professors estan organitzats en grups de recerca. En total són 12 els grups adscrits al DTIEAO: 9 grups de recerca consolidats ([PACTE](#), [TRADUMÀTICA](#), [TRAFIL](#), [INTERASIA](#), [MIRAS](#), [GETCC](#), [Transmedia Catalonia](#), [T-1611](#), [XTICC](#)) i 3 no consolidats ([Étienne Dolet](#), [Autotrad](#) y [REICIT](#)). Els currículums resumits de cadascun dels professors que imparteixen docència al Màster està disponible a la [fitxa de la titulació](#). Pel que fa a la direcció de tesis, oferim com a evidència [l'enllac](#) del programa de doctorat en Traducció i Estudis Interculturals del DTIEAO.

El professorat del màster que s'acredita destaca per la seva experiència en les tres facetes següents:

- Experiència professional en traducció. Una part significativa del professorat acredita anys d'experiència en empreses qualificades del sector com a *free-lance* que proveeixen serveis a institucions o empreses molt importants. Alguns, en concret, ja posseeixen una llarga trajectòria professional que ha estat reconeguda per mitjà de la demanda del mercat, de la premsa, d'ajuts, de distincions o de premis.
- Experiència docent en traducció. El professorat que imparteix classes al màster és seleccionat, també, pel seu bagatge docent. En aquest sentit, si escau, els professors novells es coordinen amb els que ja han estat responsables de la matèria en cursos anteriors.
- Experiència de recerca acreditada en traducció. Aquest requisit és especialment rellevant en l'especialitat destinada pròpiament a la investigació, Traductologia i Estudis Interculturals, per bé que es contempla i es valora molt per al màster sencer. Tot el professorat demostra una extensa --i, sovint, brillant-- trajectòria investigadora, acreditada per les agències d'avaluació competents, i reflectida en la pertinença a grups de recerca, la participació en projectes competitius, l'assistència a congressos nacionals i internacionals i, sobretot, un gran nombre de publicacions d'impacte.

A la vista d'aquesta triple experiència no tenim cap dubte que el professorat del màster que s'acredita reuneix amb escreix els requisits exigits per la titulació.

3.4.2. El professorat del centre és suficient i disposa de la dedicació adequada per a desenvolupar les seves funcions i atendre els estudiants.

Com a primera evidència per valorar aquest estàndard aportem una relació del professorat del màster que s'acredita, amb especificació del seu nivell acadèmic, de la seva categoria laboral i del seu departament/àrea de coneixement. [Ev-3.4.2.7 Llistat Professorat Màster](#)

Tot seguit presentem i valorem les característiques principals del professorat del màster.

La taula 4.1 reflecteix el nombre d'hores impartides pel professorat amb grau de titulació doctor.

Taula 4.1. Hores impartides de docència (HIDA) del professorat amb grau de titulació doctor

	Sense assignar	NO	SÍ	Total
--	----------------	----	----	-------

Curs 2014-2015		1.384	2.359	3.743
Curs 2015-2016		1.668	2.289	3.957
Curs 2016-2017	0	849	1.871	2.721

Com la taula mostra clarament, la major part del professorat del màster que s'acredita té el grau de doctor. Entre el curs 2015-2016 i 2016-2017 hi ha hagut una davallada en les hores impartides per professorat doctor, cosa que s'explica sobretot pel fet que no s'hagi programat l'especialitat d'Interpretació de Conferències.

Tot el professorat de l'especialitat de Traductologia i Estudis Interculturals és doctor i acredita una dilatada trajectòria acadèmica. La matèria que hi imparteix respon al seu perfil investigador. N'és un especialista acreditat i reconegut, que ha difós la seva recerca per mitjà de congressos i de publicacions.

En l'especialitat de Traducció i Estudis Interculturals, gairebé tot el professorat és doctor, fora d'aquells casos en què calen professionals associats que imparteixen continguts professionals específics.

Respecte a l'especialització del professorat, partim de la base que el professorat del Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental s'organitza a l'entorn de dues àrees de coneixement (Traducció i Interpretació i Estudis de l'Àsia Oriental) i de disset línies de recerca. En el màster que s'acredita, hi imparteixen classes i seminaris o hi fan tutories d'acord amb cadascuna d'aquestes línies de recerca. L'especialització acadèmica del professorat, provada i valorada, és un dels punts forts del màster. A l'hora d'assignar assignatures al professorat del màster es té compte l'especialització de cada docent i l'experiència prèvia en el grau i en el seu currículum professional.

La taula 4.2 reflecteix el nombre d'hores impartides pel professorat segons la seva categoria laboral.

Taula 4.3. Hores impartides de docència (HIDA) per categoria laboral del professorat

CU	TU + CEU	Catedr+Agr	Lector	Associats	Altres	Total
Curs 2014-2015						
60	693	793	80	1.055	1.062	3.743
Curs 2015-2016						
54	799	999	49	1.416	641	3.957
Curs 2016-2017						
66	768	624	47	759	456	2.721

En aquest cas, la taula també mostra que la major part de la docència va a càrrec de professorat permanent. Entre el curs 2015-2016 i 2016-2017 hi ha hagut una davallada en les hores impartides per professorat associat, cosa que s'explica sobretot pel fet que en aquest darrer curs no s'hagi ofert l'especialitat d'interpretació de conferències. En qualsevol cas, les dades es valoren positivament, especialment si es té en compte l'estructura del departament que assumeix la pràctica totalitat de la docència del màster, amb un predomini de professorat associat. (Al desembre de 2016 el Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental tenia un 60 per cent de professors associats: 75 associats sobre un total de 127 professors.)

La taula 4.3 reflecteix, desglossades per mòduls, les hores impartides pel professorat segons la seva categoria laboral del curs que s'acredita (2016-2017) i del curs anterior (2015-2016), del qual s'extreuen les evidències acadèmiques de l'especialitat d'interpretació de conferències.

Taula 4.3. Hores impartides de docència (HIDA) dels mòduls per categoria laboral del professorat

	CU	TU + CEU	Catedr+Agr	Lector	Associats	Altres	Total
Curs 2015-2016							
Àmbits de la	4	20	25	4	3	5	60

Recerca de la Traductologia i dels Estudis Interculturals							
Fonaments de la Traductologia i dels Estudis Interculturals	24	36	0	0	0	0	60
Iniciació a la Recerca	0	87	0	0	0	0	87
Interpretació Consecutiva	0	0	42	0	156	30	228
Interpretació Simultània	0	0	19	0	227	24	270
Mediació Intercultural i Traducció	0	90	72	0	36	18	216
Traducció Especialitzada Jurídica, Tècnica i Audiovisual	0	40	78	18	60	36	232
Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals	0	96	96	0	0	36	228
Treball de Final de Màster	26	430	665	25	921	491	2.557
Curs 2016-2017							
Àmbits de la Recerca de la Traductologia i dels Estudis Interculturals	5	15	25	5	0	5	55
Fonaments de la Traductologia i dels Estudis Interculturals	24	20	0	0	16	0	60
Interpretació en els Serveis Públics	0	0	53	0	26	26	105
Mediació Intercultural i Traducció	0	70	18	0	35	35	158
Traducció Especialitzada Jurídica, Tècnica i Audiovisual	0	42	69	42	9	18	180
Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals	0	72	120	0	0	36	228
Treball de Final de Màster	37	549	340	0	672	336	1.934

Detall dels mòduls seleccionats per a les evidències acadèmiques:

	Assignatura	Curs
Mòdul 1	Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals	2016-2017
Mòdul 2	Mediació Intercultural i Traducció	2016-2017
Mòdul 6	Interpretació Simultània	2015-2016*
Mòdul 7	Fonaments de la Traductologia i dels Estudis Interculturals	2016-2017
Mòdul 10	Iniciació a la Recerca	2016-2017
Mòdul 12	Treball de Final de Màster	2016-2017

*No s'ha ofert el curs 2016-2017

Detall de la categoria laboral del professorat dels mòduls seleccionats per a les evidències acadèmiques:

	Permanents 1	Permanents 2	Lectors	Associats doctors	Associats no doctors	Altres	Total
Mòdul 1	84,2%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	15,8%	100%
Mòdul 2	75%	0,0%	0,0%	0,0%	16,7%	8,3%	100%
Mòdul 6	7,0%	8,9%	0,0%	0,0%	84,1%	0,0%	100%
Mòdul 7	100%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	100%
Mòdul 12	43,8%	10,1%	1,0%	5,3%	30,7%	9,2%	100%

Permanents 1. Professorat permanent per al qual és necessari ser doctor

Permanents 2. Professorat permanent per al qual no és necessari ser doctor

A la taules 4.4 i 4.5 es pot veure el nombre absolut i el percentatge d'hores impartides pel professorat del màster segons la seva situació respecte als trams de recerca i de docència.

Taula 4.4. Nombre d'hores impartides de docència (HIDA) segons trams

	Tram de recerca			Tram de docència		
	Sense tram	Tram no viu	Tram viu	Sense tram	Tram no viu	Tram viu
2016	462	255	519	0	390	847
2015	620	387	440	49	128	1.270
2014	771	545	423	52	108	1.580

Taula 4.5. Percentatge d'hores impartides de docència (HIDA) segons trams

	Tram de recerca			Tram de docència		
	Sense tram	Tram no viu	Tram viu	Sense tram	Tram no viu	Tram viu
2016	37,3	20,7	42,0	0,0	31,5	68,5
2015	42,8	26,7	30,4	3,4	8,9	87,8
2014	44,3	31,3	24,3	3,0	6,2	90,8

Com es pot veure, la immensa majoria del professorat del màster té un tram (normalment viu) de docència. Pel que fa a la recerca, més de la meitat té un tram de recerca i el percentatge de professorat amb tram viu tendeix molt clarament a augmentar. (Recordem de tota manera que només una de les especialitats del màster és de recerca.)

Les taules anteriors mostren que la tipologia de professorat, segons la seva categoria laboral, el seu nivell acadèmic i els seus mèrits de docència i recerca, és perfectament adequada.

El professorat del màster no solament està perfectament qualificat per a desenvolupar la seva tasca, sinó que la seva distribució entre els mòduls i assignatures està presidida per la coherència acadèmica.

El procés d'assignació del professorat es duu a terme el segon semestre del curs anterior, quan els docents saben el nombre d'hores de la seva càrrega docent. En principi, la coordinació del màster espera poder comptar amb els mateixos docents de l'any anterior, sobretot si les enquestes dels alumnes són positives. Tanmateix, en algunes ocasions, ja sigui per baixes, reducció d'hores de càrrega docent o altres motius, s'han d'assignar docents diferents. En aquests casos, la coordinació del màster es reuneix amb docents que, d'acord amb els seus perfils, podrien encarregar-se de les assignatures del màster corresponents. D'altra banda, els docents que, pel seu perfil, tenen interès en alguna assignatura del màster, ho poden fer saber a la coordinació perquè els tinguin en compte.

En el cas de l'assignació de direccions de TFM, i durant l'elaboració dels plans docents de grau i de màster, es consulta als docents si prefereixen dirigir TFG (grau) o TFM (màster). A més dels desitjos dels docents, es tenen en compte les necessitats de direcció que coneix Gestió Acadèmica (nombre d'alumnes matriculats al mòdul TFM) i, en cas que calguin més directors dels interessats inicialment, es proposa a docents amb perfils adequats i amb hores disponibles al pla docent si podrien encarregar-se de la direcció de TFM. Amb aquesta informació, la coordinació de professorat elabora una llista dels docents interessats a dirigir TFM amb el nombre de TFM que poden dirigir i l'envia a la coordinadora del mòdul ([Ev-3.4.2.1 Directors TFM MUTIEI](#)), que distribueix els directors entre els estudiants en funció del tema del TFM i els perfils acadèmics. Incorporarem com a evidència l'assignació final de directors del curs 2016-2017 ([Ev-3.4.2.2 Directors TFM MUTIEI](#)). Si l'estudiant fa un TFM sobre interpretació, s'assigna una professora d'aquesta àrea. Si és possible, es fila prim, i s'assignen traductors literaris a TFM sobre traducció literària, traductors audiovisuals a TFM sobre traducció audiovisual, o si el TFM es fa en anglès s'assignen directors anglosaxons nadius. En el cas de l'especialitat de Traductologia (recerca), és imperatiu que els directors de TFM siguin de la línia de recerca triada pels alumnes.

Pel que fa als perfils del professorat responsable de la supervisió/avaluació de TFM, els incorporarem com a evidència ([Ev- 3.4.2.3 Perfil Directors TFM MUTIEI](#)). Concretament, s'especifica la titulació, l'àmbit on imparteix docència, les dades de contacte i el web del docent amb les especialitats docents i producció científica (si el docent disposa de web).

A la taula 4.6 podem veure la ràtio estudiant ETC / professorat ETC.

Taula 4.6. Relació estudiants ETC per PDI ETC (equivalent a temps complert)

	Curs 2014-2015	Curs 2016-2016	Curs 2016-2017
Nombre de professorat ETC (PDS)	12,615	12,247	8,118
Nombre d'estudiants ETC	90,5	98,6	55,8
Ràtio estudiant ETC / professorat ETC (PDS)	7	8	7

Un estudiant ETC correspon a una matrícula de 60 ECTS, i es considera PDI ETC qui imparteix 240 hores de docència en aula.

Com es pot comprovar, els canvis en el nombre d'estudiants no ha afectat la ràtio, que es manté prou estable al llarg del temps i es considera perfectament adequada a les característiques de la titulació.

En l'especialitat de Traductologia i Estudis Interculturals, el volum d'estudiants és petit (al més sovint, entre 10 i 15 estudiants), de manera que la interacció entre professors i alumnes és realment factible. Això es reflecteix, per exemple, en les exposicions a classe d'alguns temes, prèviament preparats, per part dels estudiants, requerides en la majoria de matèries. D'altra banda, es promouen les tutories individuals en cadascuna de les assignatures i dels seminaris. I són decisives en l'elaboració del treball de recerca: de primer, les coordinadores de l'especialitat es reuneixen diverses vegades amb cadascun dels alumnes, a fi i efecte de perfilar l'objecte d'investigació i de buscar el director idoni; després, naturalment, en el procés de redacció del treball, la comunicació i les trobades entre professor i alumne són constants. En general, es considera que són adequats per al seguiment individualitzat de la formació investigadora de cadascun dels estudiants. Per a assolir-la,

cal una interacció contínua entre professorat i alumnat. (El mateix comentari es podria fer de l'especialitat d'Interpretació de Conferències, no programada el curs 2016-2017.)

En l'especialitat de Traducció i Estudis Interculturals, el volum és més gran (uns 50 el curs 2016-2017). El volum d'alumnes és un criteri que es té en compte a l'hora de preparar les assignatures i els continguts s'adeqüen a les possibilitats del grup. En aquesta especialitat hi ha assignatures amb el grup sencer (uns 50 alumnes com a màxim) i també hi ha assignatures on els estudiants es divideixen per combinació lingüística (xinès-castellà o bé anglès-castellà) o per especialitat (poden triar el mòdul 3 o el 4). En les subdivisions esmentades els grups d'alumnes oscil·len entre 15 i 25 estudiant. Aquesta opcionalitat permet que els grups siguin adequats per a treballar sobretot continguts pràctics.

Una altre angle des del qual es pot valorar si el professorat desenvolupa les seves funcions i atén correctament els estudiants és fent atenció als resultats de les enquestes de satisfacció.

S'incorporen com a evidència els resultats agregats a nivell de titulació de l'enquesta d'avaluació de l'actuació docent del professorat (1r i 2n semestre del curs 2016-2017). ([Ev-3.4.2.4 Enquesta MUTIEI 1r semestre](#) [Ev-3.4.2.5 Enquestes MUTIEI 2n semestre](#))

També s'incorporen com a evidència els resultats agregats a nivell de centre/titulació de l'enquesta de satisfacció dels titulats (curs 2015-2016; els resultats del curs 2016-2017 es preveu que es publiquin al començament de 2018). ([Ev-3.4.2.6 Informe Facultat de Traducció i d'Interpretació](#))

A la taula 4.7 reproduïm els resultats de les preguntes "Estic satisfet/a amb el professorat" i "La tutorització ha estat útil i ha contribuït al meu aprenentatge" de l'enquesta de satisfacció dels titulats.

Taula 4.7. Satisfacció dels estudiants amb el professorat

Curs 2015-2016	Indicador	Percentatge de respostes
Estic satisfet/a amb el professorat	3	2,20%
La tutorització ha estat útil i ha contribuït al meu aprenentatge	2	2,20%

Escala de valoració d'1 a 4

Els indicadors per al conjunt de màsters de la UAB són 3,34 i 3,24 respectivament. És obvi que amb el percentatge de respostes obtingut no podem considerar fiables els resultats. Al pla de millora incorporem la necessitat d'eleva el percentatge de respostes a l'enquesta de satisfacció dels titulats.

Una valoració detallada d'aquestes enquestes la podeu trobar a l'apartat 3.3.2 d'aquest document.

3.4.3. La institució ofereix suport i oportunitats per a millorar la qualitat de l'activitat docent i investigadora del professorat.

Des de la [Unitat de Formació i Innovació](#) de l'Oficina de Qualitat Docent (OQD) s'impulsen i es vertebren diverses iniciatives d'optimització de la docència i s'aporten noves propostes de suport, innovació i formació continuada.

PLA DE FORMACIÓ DOCENT

El Pla de Formació Docent (PFD) té com a objectiu oferir al professorat de la UAB diverses eines i recursos que els ajudin a implementar iniciatives d'innovació i de millora de la qualitat de l'activitat docent dins el marc europeu de convergència universitària. Les tipologies formatives que s'inclouen al PFD són: formació per a novells, formació permanent, formació a mida, formació específica per a coordinadors i jornades temàtiques.

A través del PFD es pretén potenciar l'intercanvi i la difusió d'experiències de bones pràctiques dutes a terme pels docents, a més de:

1. Reflexionar sobre la formació per competències i aprendre a dissenyar les assignatures utilitzant estratègies d'ensenyament-aprenentatge i sistemes d'avaluació que responguin a les exigències d'aquest model de formació.
 2. Reflexionar sobre el paper de les metodologies actives i conèixer com seleccionar i posar en pràctica el ventall d'estratègies d'ensenyament-aprenentatge d'acord amb els objectius de l'assignatura.
 3. Aportar recursos per a la utilització de les TIC's com a eines de suport a la docència.
 4. Compartir entre el professorat les experiències de la implementació de les noves titulacions de grau i màster amb l'objectiu de la millora constant.
- **Formació per a novells:** El programa de Formació Docent en Educació Superior (FDES) està adreçat, preferentment, al professorat novell que fa menys de 5 anys que imparteix docència a la UAB. El programa FDES té com a finalitat potenciar les competències docents bàsiques del professorat universitari que fan referència a la planificació del procés d'ensenyament-aprenentatge, la utilització d'estratègies i recursos didàctics i el sistema d'avaluació dels estudiants.
 - **Formació permanent:** està orientada a tot el professorat amb l'objectiu d'aportar recursos i eines pràctiques de suport a la funció docent relacionades amb els sistemes d'avaluació, la comunicació, la planificació docent i el desenvolupament de les competències personals.
 - **Formació a mida:** poden accedir a aquesta formació tots els departaments i facultats de la UAB, com també els centres adscrits. D'acord amb les característiques i necessitats específiques de les titulacions, i/o dels departaments o facultats, des de la Unitat s'organitzen plans de formació i d'assessorament a mida per al professorat. La durada i els continguts es programen a partir de les demandes de qui ho sol·licita.
 - **Formació específica per a coordinadors:** aquesta formació consta de diferents mòduls formatius centrats en els aspectes relacionats amb les responsabilitats i les funcions de les coordinacions de titulació en el marc VSMA, amb les eines per facilitar la recollida de dades i els indicadors per al seguiment i l'acreditació, etc.
 - **Jornades temàtiques:** periòdicament es fan jornades dedicades a qüestions relacionades amb la innovació docent i la millora de la qualitat dels processos d'ensenyament-aprenentatge. A l'enllaç es poden consultar les previstes i les realitzades.

➤ **Resum d'activitats, participants i grau de satisfacció any**

Com a valoració de la participació de la Facultat en les activitats, podem dir el següent.

El curs 2016-2017 es van demanar i impartir dues formacions a mida. Una la va impartir la Dra. Sara Rovira. Va tenir lloc els dies 30 i 31 de gener del 2017, i es va titular: "Com optimitzar l'impacte i la visibilitat de la nostra producció científica". Durada: 10 hores. Nombre d'assistents: 29.

L'altra la va sol·licitar el vicedegà de TFG, Pràctiques i Professionalització i la va impartir el Dr. Adrià Martín Mor, professor i coordinador del màster en Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció. Va tenir lloc el 28 d'abril del 2017, i es va titular: "Tradumàtic o la sobirania del traductor. Ensenya a traduir-ho tot amb Tradumàtic". Durada: 4 hores. Nombre d'assistents: 10.

Pel que fa a l'assistència de professors de la Facultat a activitats de formació docent proposades i organitzades per la Unitat de Formació i Innovació Docent de l'Oficina de Qualitat Docent de la UAB, la xifra és de 37 assistències a un total de 23 activitats.

El resultat total és de 76 assistències per part d'un total de 49 professors de la Facultat, dels quals 20 són docents de màster o màsters i, 29, no.

La satisfacció va ser d'un 9,51 (la més alta del campus).

Les xifres són més aviat modestes, per bé que no alarmants. Fóra bo que un futur augmentessin tant les sol·licituds de formacions a mida com l'assistència del professorat de la Facultat a les activitats de formació docent de l'OQD. En tot cas, l'alta satisfacció mostrada pel professorat de la Facultat indica el gran profit que va extreure d'aquestes activitats, la qual cosa es valora molt positivament.

PLA DE SUPORT A LA INNOVACIÓ DOCENT

- **Projectes de suport a la innovació docent:** amb aquesta convocatòria anual es pretén fomentar la qualitat i la innovació en la docència, finançant projectes que tinguin per objecte la millora dels processos d'ensenyament-aprenentatge, l'avaluació dels estudiants, l'adequació dels ensenyaments a entorns combinats (presencial-virtual), etc.

Dades de participació per Facultat (convocatòria de 2016):

Facultat	Núm. projectes
Ciències de l'Educació	12
Filosofia i Lletres	7
Escola d'Enginyeria	5
Economia i Empresa	4
Psicologia	4
Veterinària	4
Dret	3
Medicina	3
Ciències de la Comunicació	2
Traducció i d'Interpretació	2
Biociències	1
EINA	1
Unit. Docent Sant Pau de Barcelona	1
Total general	49

- **Grups d'innovació docent:** els grups d'innovació docent, finançats des de la Unitat de Formació i Innovació Docent, tenen per objectiu mantenir de manera activa la investigació i la transferència en matèria d'innovació docent en l'Educació Superior. Aquests grups són la base per a incentivar la realització de nous projectes d'innovació i la creació d'espais de reflexió sobre els temes més actuals en aquesta àrea.
- **Grups de millora de les titulacions:** els grups de millora de les titulacions tenen per objectiu donar resposta a les necessitats pròpies de la titulació i incorporar nous mètodes docents per tal de millorar la qualitat del procés d'ensenyament-aprenentatge. Aquests grups tenen el reconeixement i el suport econòmic de la Unitat de Formació i Innovació Docent.

- **Congrés Internacional de Docència Universitària i Innovació (CIDUI)**: la UAB participa activament en l'organització del CIDUI. D'una banda, forma part del comitè executiu i organitzador i, de l'altra, dóna suport als docents que hi participen amb comunicacions o com a membres del comitè científic.

SUPORT A LA DOCÈNCIA

- **Recull d'experiències aplicades a la docència**: una de les tasques que es fan des de la Unitat de Formació i Innovació Docent és l'assessorament, el seguiment i la publicació d'experiències docents innovadores. En general són experiències que inclouen accions que s'emmarquen en l'adaptació de les matèries a l'EEES.
- **EINES**: La col·lecció Eines d'Innovació Docent en Educació Superior té com a objectiu posar a disposició de la comunitat universitària un conjunt d'eines que poden servir d'orientació i de guia en la tasca docent.
- **Recursos docents**: des de l'Oficina de Qualitat Docent es posa a l'abast i es fa difusió dels serveis relacionats amb projectes de millora de la docència de què la UAB disposa i dels quals poden fer ús els docents.

COL·LABORACIONS:

- **GIFD (Grup Interuniversitari de Formació Docent)**: Grup de treball format per tots els ICE i les unitats de formació de les universitats públiques catalanes. L'objectiu del grup és contribuir a una formació de qualitat del professorat universitari per millorar-ne les competències docents. El grup ha obtingut diversos ajuts (MECD AQU RED-U...).
- **Portal “Bones pràctiques docents”**: Projecte de col·laboració interuniversitària entre l'ICE de la UB i la Unitat de Formació de la UAB per a la millora de la qualitat docent. El portal vol ser un punt de trobada del professorat universitari, per compartir i donar a conèixer bones pràctiques docents que facilitin el desenvolupament d'activitats d'ensenyament i aprenentatge en contextos concrets.
- **Red Estatal de Docència Universitària**: organització sense ànim de lucre que pretén ser un lloc de trobada, reflexió i aprenentatge entorn de la qualitat de la docència universitària. La Xarxa és una associació integrada a l'*International Consortium of Educational Development* (ICED), organització que engloba diferents xarxes de prop de 30 països dels cinc continents.
- **Red Institucional de Formación del Profesorado (REDIFOP)**: Xarxa d'ICEs, Centres i Unitats de Formació del Professorat Universitari de les universitats espanyoles públiques i privades, que té per objectiu treballar amb un model conjunt de formació del professorat universitari i l'acreditació de la formació.

3.5. Estàndard 5: Eficàcia dels sistemes de suport a l'aprenentatge

“La institució disposa de serveis d'orientació i recursos adequats i eficaços per a l'aprenentatge dels estudiants”

3.5.1. Els serveis d'orientació acadèmica suporten adequadament el procés d'aprenentatge i els d'orientació professional faciliten la incorporació al mercat laboral.

El servei d'orientació acadèmica que reben els estudiants del màster que s'acredita s'emmarca en el [PAT](#) del centre, encara que en el seu disseny original estigui més enfocat als estudiants de grau. És especialment important el servei d'informació als centenars d'alumnes que sol·liciten accés al màster que s'acredita i el procés de tutoria que ajuda els estudiants admesos a completar amb èxit la matriculació.

El servei d'orientació acadèmica es concreta en les tutories de la coordinadora del màster, les coordinadores d'especialitat o de mòdul i el professorat mateix, que es coordinen en els termes descrits a l'apartat 3.1.4.

En aquest punt es reiteren les consideracions de l'informe de seguiment de la titulació del curs 2015-2016. "Fem una valoració positiva del seguiment tutorial dels nostres estudiants i per això continuem amb el sistema d'anys anterior: iniciem el procés amb el seguiment per correu electrònic de la prematrícula. Aquest seguiment és llarg i exhaustiu, conseqüència de la procedència majoritàriament internacional i extracomunitària dels nostres estudiants (enviament de cartes per a sol·licitud de visats) i també a l'elevat nombre de sol·licituds [273 el curs 2016-2017]. Continuem amb una tutoria individual amb la coordinadora prèvia a la matrícula. En iniciar el curs fem una sessió de benvinguda a la qual estan convidats tots els professors que imparteixen classes. També cap a final del curs, des de gestió acadèmica s'organitza una sessió per tal d'orientar els estudiants en els tràmits administratius [per a l'obtenció del títol]".

Com a evidència addicional s'incorpora la documentació del SGIQ sobre el procés de suport i orientació a l'estudiant (PC4-Orientació de l'estudiant) <http://www.uab.cat/doc/SIQOrientacio>. (No s'inclou, en canvi, la documentació del SIGQ sobre el procés de gestió de les pràctiques (PC3-Gestió de les pràctiques externes) perquè el màster que s'acredita no conté un mòdul de practiques.

Una millora que es va introduir el curs 2015-2016 i s'ha mantingut el curs 2016-2017 és la doble tutorització dels TFM en empresa. El primer director o directora s'encarrega de supervisar la tasca que fa l'estudiant dins l'empresa o l'entitat i el segon director o directora supervisa el TFM pròpiament dit, el treball escrit.

A la taula 5.1 es poden veure els resultats de les preguntes referides als sistemes de suport a l'aprenentatge de la darrera enquesta de satisfacció dels titulats disponible (curs 2015-2016; els resultats del curs 2016-2017 es preveu que es publiquin al començament de 2018). Amb el percentatge de respostes obtingut no podem considerar fiables els resultats. Al pla de millora incorporem la necessitat d'elevat el percentatge de respostes a l'enquesta de satisfacció dels titulats.

Taula 5.1. Satisfacció dels estudiants amb els sistemes de suport a l'aprenentatge

Curs 2015-2016	Indicador	Percentatge de respostes
Tutories acadèmiques	2	2,20%
Instal·lacions (aules i espais docents)	4	2,20%
Biblioteca	4	2,20%

Serveis de suport (matriculació, informació...)	4	2,20%
---	---	-------

Escala de valoració d'1 a 5

El Pla d'actuació institucional per a afavorir la inserció laboral es concreta en les mesures següents:

El Programa UAB Emprèn s'ha creat per impulsar les **actituds generadores d'idees i projectes de negoci de tots els membres de la comunitat universitària**.

El Programa comprèn **accions formatives, d'assessorament i d'acompanyament**, així com iniciatives per afavorir l'**intercanvi d'experiències** i conèixer de primera mà les vivències dels qui ja han assolit l'èxit amb la seva idea.

L'experiència i el coneixement dels experts de la Universitat garanteixen una **orientació de qualitat a mida** en tots els aspectes relacionats amb cada projecte.

Xarxa UAB d'emprenedoria

Parc de Recerca UAB: eina de transferència de coneixements i de tecnologia de la Universitat per a respondre a les necessitats del personal investigador; dóna suport als emprenedors interessats a crear una empresa basada en la recerca de qualsevol àmbit de coneixement (*spin-off* o empresa de base tecnològica).

Centre d'Iniciatives Emprenedores Universitàries (EUTDH-UAB): centre creat a l'Escola Universitària de Turisme i Direcció Hotelera de la UAB per a fomentar l'esperit emprenedor i la innovació entre els membres de la comunitat universitària, i en particular de l'EUTDH.

TIC Laude: "Plataforma de joves emprenedors universitaris europeus" adreçada a tots els estudiants de qualsevol grau i exalumnes de la UAB; facilita formació gratuïta a tots els emprenedors del Campus que volen posar en marxa una idea creativa.

Servei d'Ocupabilitat: servei dedicat a facilitar la inserció professional d'estudiants i titulats de la Universitat al món laboral. Impulsa igualment el desenvolupament d'idees de negoci mitjançant l'acollida i l'assessorament dels emprenedors.

Incorporem com a evidència la llista d'activitats d'orientació professional. [Ev-3.5.2.1 Llistat Activitats Professionals MUTIEI 1617](#) En el curs 2016-2017 el Servei d'Ocupabilitat ha organitzat a la nostra Facultat sis activitats d'orientació professional. Totes van ser xerrades: "El què del CV"; "Pràctiques i feina internacionals: reptes i oportunitats"; "Descobreixo la meua Passió i el seu valor al Mercat! Les meves competències"; "El teu futur laboral: Un simple Treball o la teua Autèntica Passió"; "Del CV a l'entrevista". Amb una assistència, respectivament, del següent nombre de persones, la gran majoria estudiants: 77, 72, 66, 37, 19. Les tres primeres es van organitzar conjuntament amb el vicedeganat de Professionalització de la Facultat; les dues últimes amb la coordinació del Grau d'Estudis de l'Àsia Oriental. Els indicadors sobre l'assistència i sobre les enquestes d'avaluació a les tres primeres activitats són consultables a l'espai "Ocupabilitat" del lloc web de la facultat.

D'altra banda, durant el curs 2016-2017, i en el marc del PAT del centre, la Facultat de Traducció i d'Interpretació ha organitzat 19 activitats de professionalització obertes a estudiants de totes les titulacions del centre. Aquesta xifra està en línia amb les que es van fer en cursos anteriors. Convé afegir que durant el curs 2016-2017, aprofitant que es renovava íntegrament el web de la Facultat, s'hi ha introduït per primera vegada en la història del centre tot un apartat específic d'[ocupabilitat](#). En aquest apartat, d'una banda, s'hi dóna notícia de les xerrades de professionals que tenen lloc a la Facultat i s'hi publiquen a final d'any els indicadors d'aquestes xerrades i en general de totes les activitats de professionalització que s'han fet al llarg del curs; de l'altra, inclou les pestanyes "Ofertes laborals" i "Beques i programes", en les quals es publiquen totes les ofertes de feina que arriben a la

Facultat i totes les informacions útils per a facilitar als estudiants accés a l'ocupació en paral·lel amb o després dels estudis.

El màster que s'acredita no disposa d'un servei d'orientació laboral/professional específic més enllà del PAT, però és evident que els seus estudiants es poden beneficiar de les accions d'orientació professional promogudes pel centre. D'altra banda, en les tasques de tutoria pròpies de la coordinació del màster s'inclou també l'orientació laboral/professional.

El PAT del centre va ser pioner a l'hora d'incloure una pla tutorial específic que s'anomena Programa d'inserció laboral (PATpro). És en el marc del PATpro que la Facultat promou les seves activitats de professionalització.

El PATpro inclou les pràctiques externes com un ingredient essencial de l'orientació professional. Aquesta part del PATpro no s'aplica al màster que s'acredita en la mesura que aquesta titulació no conté un mòdul de pràctiques externes. Sí que inclou l'opció de TFM en empresa, per la qual van optar 42 dels 59 alumnes del màster el curs 2016-2017. L'opció TFM en empresa és objecte d'una enquesta de satisfacció específica.

En connexió amb el PATpro, el centre va promoure una enquesta pròpia d'ocupabilitat referida als titulats dels graus. S'incorpora al pla de millora la conveniència d'estendre futures enquestes d'ocupabilitat als titulats dels màsters en general i del màster que s'acredita en particular.

Els recursos materials de què disposa la Facultat són altament satisfactoris, tal com ha quedat acreditat en els successius informes de seguiment del centre.

El màster que s'acredita fa un ús intensiu del Campus Virtual (<http://cv.uab.cat>). Dins el màster el Campus Virtual s'entén com una eina per a oferir *blended learning*. Les classes del màster són presencials i, per tant, una part important de l'aprenentatge es duu a terme a l'aula, però l'aprenentatge també té lloc fora de l'aula. El Campus és l'eina que permet centralitzar el coneixement que es genera al màster, tant per part de l'equip docent com de l'alumnat. Permet eliminar les barreres físiques d'espais i temps que imposa l'aula i constitueix un punt de referència ben consolidat en el màster tant per a l'equip docent com per a l'alumnat.

Concretament, el Campus es fa servir amb aquests usos:

- a) Com a arxiu de la documentació general del màster (guies de l'especialitat, guies docents).
- b) Com a arxiu de materials didàctics utilitzats a les classes, com per exemple les presentacions de PowerPoint, els textos analitzats o fitxes de treball. El fet de tenir centralitzats els materials ofereix als alumnes una sensació d'ordre i control. També s'hi penjen les instruccions de les feines per als alumnes i així tenen clar què han de fer.
- c) Com a arxiu de materials docents complementaris (que no es fan servir directament a l'aula), com per exemple textos de lectura (articles, capítols de llibre, etc.) i dossier variats.
- d) Com a arxiu de feines de l'estudiant. A la funció "Lliurament de treballs" els alumnes penjen les seves feines. Això els permet fer-ne un seguiment, com també de l'aprenentatge que va acompanyat a aquestes feines.
- e) Com a instrument de retroalimentació, en la mesura que s'hi penjen fitxes i treballs corregits.
- f) Com a eina de comunicació. Tot i que la comunicació principal és personal, els alumnes escriuen a través del Campus per fer consultes puntuals sobre una assignatura o demanar ajuda si els sorgeix un problema fora de l'aula.

A partir del curs 2017-2018 el Campus Virtual utilitza les aules moodle.

El disseny de materials per a l'aprenentatge forma part de la responsabilitat de cada docent. Com és lògic i habitual, els docents del màster tenen plena llibertat per a desenvolupar els materials que

consideren més adients per a treballar les competències de l'assignatura indicades a la guia docent. Les classes del màster tenen un component pràctic molt destacat i la major part dels materials elaborats per a l'aprenentatge són exercicis per a la realització d'activitats, dins o fora de l'aula. Els exercicis s'elaboren tenint en compte les característiques de l'alumnat, els objectius, les competències, el temps i l'esforç que comporten, etc.

A tall d'exemple, es relacionen els materials desenvolupats per a l'especialitat de Traductologia:

- Dossiers específics de textos amb lectures bàsiques, glossaris, etc.
- Fitxes de treball per als temes tractats (definició i classificació de la traducció; nocions d'anàlisi; enfocaments lingüístics; enfocaments cognitius; etc.).
- Fitxes d'avaluació diagnòstica i d'autoavaluació.

3.5.2. Els recursos materials disponibles són adequats al nombre d'estudiants i a les característiques de la titulació

Tot seguit s'identifiquen els recursos més significatius de què es disposa per a afavorir l'aprenentatge de l'estudiant.

Personal de suport	Vinculació a la Universitat	Experiència professional	Adequació als àmbits de coneixement relacionats amb el títol
Servei de Recursos Informàtics i Multimèdia (SERIM)	5 persones (totes laborals)	Entre 10 i 26 anys d'experiència a la Universitat, concretament en àmbits informàtics i de serveis audiovisuals	La informàtica i les tecnologies són bàsiques en el desenvolupament dels estudis de Traducció i Interpretació. Per tant, el SERIM està perfectament adaptat a les necessitats del centre, que poden classificar-se en tres grans blocs: a) Manteniment del maquinari i programari de les aules, seminaris i despatxos de la FTI. b) Oferir una àmplia gamma de serveis que tenen com a objectiu donar suport a la docència i generar materials docents dels estudis reglats de la FTI. Aquests serveis són: suport multimèdia a les activitats docents; tractament digital de materials per a la docència; registre de vídeo i àudio en directe; canvis de formats a/v; postproducció; transcodificació. c) Creació de tutorials per a les aules multimèdia i d'interpretació.
Administració i Gestió Econòmica del Centre	6 persones (tots funcionaris)	Entre 10 i 26 anys d'experiència a la Universitat	

Gestió Acadèmica i Suport Logístic	11 persones (9 funcionaris i 2 laborals)	Entre 2 i 26 anys d'experiència a la Universitat, en treballs administratius i de Suport Logístic	
Biblioteca d'Humanitats	1 tècnica responsable (funcionària A1.24), 5 bibliotecaris/àries especialistes (funcionaris/àries 4 A2.23 i 1 A2.22), 2 gestors/ores bibliotecaris/àries (funcionaris/àries A2.21) i 9 bibliotecaris/àries (funcionaris/àries A2.20), 4 administratius/ives especialistes (funcionaris/àries C1.21), 9 administratius/ives (funcionaris/àries C1.18), 2 auxiliars administratius/ives (funcionaris/àries C2.16), 2 tècnics/tècniques especialistes (laborals LG3) i 5 auxiliars de servei (laborals LG4)	Tots amb anys d'experiència a la Universitat	Suport a l'estudi, a la docència i a la investigació. Aquesta biblioteca dona suport als estudis impartits per la Facultat de Traducció i d'Interpretació, la Facultat de Ciències de l'Educació, la Facultat de Filosofia i Lletres i la Facultat de Psicologia.
Departaments	1 gestora departamental funcionària, 3 administratius/ives funcionaris/àries (1 C1.21 y 2 C1.18)	Entre 12 i 31 anys d'experiència a la Universitat	Coordinació dels processos administratius del Departament, suport i atenció al professorat i als estudiants.

3.6. Estàndard 6. Qualitat dels resultats dels programes formatius

“Les activitats de formació i avaluació són coherents amb el perfil de formació de la titulació. Els resultats d'aquests processos són adequats tant pel que fa als assoliments acadèmics, que es corresponen al nivell del MECES de la titulació, com per als indicadors acadèmics i laborals”

3.6.1. Els resultats de l'aprenentatge assolits es corresponen amb els objectius formatius pretesos i amb el nivell del MECES de la titulació.

Tal com s'ha reiterat en els successius informes de seguiment de la titulació, no hi ha cap raó per a pensar que els resultats de l'aprenentatge assolits no es corresponguin amb els objectius formatius pretesos i amb el nivell del MECES de la titulació.

L'anàlisi de les mostres d'execucions de les assignatures del màster aportades com a evidència no fa més que confirmar aquesta idea.

3.6.2. Les activitats formatives, la metodologia docent i el sistema d'avaluació són adequats i pertinents per a garantir l'assoliment dels resultats de l'aprenentatge previstos

Com a primera evidència d'aquest punt aportem la documentació del [SGIQ](#) sobre els processos associats amb el desenvolupament dels programes formatius per a afavorir l'aprenentatge de l'estudiant i la recollida i l'anàlisi dels resultats.

Les activitats formatives que s'apliquen al màster que s'acredita es poden dividir en activitats presencials i activitats no presencials i de treball autònom de l'estudiant.

Pel que fa a les activitats presencials, destaquen les classes magistrals participatives, sobretot al mòdul 1, comú a totes les especialitats, en què el professor (o els estudiants) exposen temes teòrics o teórico-pràctics a partir de lectures. Alhora, en la majoria d'assignatures, i tenint en compte el component eminentment pràctic que tenen, es recorre a les pràctiques d'aula. També a seminaris, tallers o conferències, en què professionals convidats de l'àmbit de la traducció i de la interpretació comparteixen temes teòrics o experiències de pràctica professional amb els estudiants.

Pel que fa a les activitats no presencials i de treball autònom, el màster prioritza la feina independent de l'estudiant, dins o fora de l'aula. Feina de preparació de lectures i temes que exposaran o debateran a classe, com també exercicis de traducció i/o interpretació -individuals o en petits grups de pràctiques.

Les activitats d'avaluació estan molt enfocades a la participació activa de l'estudiant. Així, en algunes assignatures de traducció i d'interpretació s'han implementat mètodes d'avaluació reflexiva per part de l'estudiant, com són l'autoavaluació, l'avaluació entre parells i el portafoli de l'estudiant, sense oblidar les proves d'avaluació més tradicionals basades en exercicis pràctics en què l'estudiant ha de demostrar l'adquisició de les competències establertes. Encara dins de l'avaluació, el màster atorga un gran valor a les tutories individualitzades amb els alumnes, que s'enfoquen com a sessions d'orientació i de revisió del progrés de l'estudiant.

A tall d'exemple, es relacionen els instruments i les tasques avaluadores que es fan servir a l'especialitat de Traductologia:

- Informes de lectures
- Presentacions a classe
- Elaboració de fitxes i informes sobre els temes tractats a classe
- Informes sobre aspectes metodològics de recerques fetes
- Recopilacions bibliogràfiques
- Anàlisi d'un tema específic
- Anàlisi d'un corpus
- Anàlisi del treball d'un grup de recerca

Tot seguit detallem els mòduls seleccionats i les mostres d'execucions corresponents.

A l'espai virtual creat es pot consultar una carpeta per a cada mòdul seleccionat, amb les guies docents corresponents, informació sobre el professorat responsable i la mostra d'execucions dels estudiants.

Detall dels mòduls seleccionats per a les evidències acadèmiques

	Mòdul	Curs
Mòdul 1	Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals	2016-2017
Mòdul 2	Mediació Intercultural i Traducció	2016-2017
Mòdul 6	Interpretació Simultània	2015-2016*
Mòdul 7	Fonaments de la Traductologia i dels Estudis Interculturals	2016-2017
Mòdul 10	Iniciació a la Recerca	2016-2017
Mòdul 12	Treball de Final de Màster	2016-2017

*No s'ha ofert el curs 2016-2017

Mòdul 1

Màster Universitari en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals
Mòdul 4314918 Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals
Crèdits del mòdul 15 ECTS (3 assignatures de 4 ECTS i 1 assignatura de 3 ECTS)
Coordinadora Dra. Lucía Molina
[guia docent](#)

El mòdul 1 “Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals” és el mòdul obligatori per a tots els estudiants del màster i constitueix la base teòrica comuna a totes les especialitats.

Consta de 15 ECTS i comprèn 4 assignatures, en les quals es treballen i desenvolupen les competències i els continguts necessaris per a assolir els objectius de formació proposats a la [guia docent](#) del mòdul [Ev-3.6.2.1 Guia docent Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals](#).

Les assignatures que conformen el mòdul són:

- Interculturalitat i Traducció
- Anàlisi del discurs
- Eines de documentació i recursos informàtics
- Metodologia del Treball de Final de Màster

El programa específic de cadascuna de les assignatures troba disponible al campus virtual del mòdul, on tenen accés tots els estudiants que estan matriculats a aquest especialitat (vegeu un exemple a “[Ev-3.6.2.2 Captura CV guia analisi del discurs](#)”). A més, cal dir que el primer dia de classe, cada estudiant disposa d'un quadern amb la informació necessària i les guies de tots els mòduls i les assignatures que conformen l'especialitat escollida (vegeu “[Guia MUTIEI 16_17_EN_ESP_Completa](#)”).

Un cop s'ha acabat la impartició i l'avaluació de totes les assignatures, la coordinadora del mòdul fa la mitjana entre totes les assignatures i es decideix conjuntament amb el professorat quins estudiants poden optar a Matricula d'Honor (vegeu [Ev 3.6.2.3 Captura email nota mitjana mòdul](#))

En aquesta carpeta es presenten les evidències de proves/exàmens de les assignatures:

- “Interculturalitat i Traducció”: un treball amb nota alta. ([Ev-3.6.2.4 Interculturalitat Nota alta](#))
- “Eines de documentació i recursos informàtics”: 3 proves de l'assignatura amb notes mitjana i baixa. ([Ev-3.6.2.5 Eines Nota mitjana prova A](#)), ([Ev-3.6.2.6 Eines Nota mitjana prova B](#)), ([Ev-3.6.2.7 Eines Nota mitjana prova C](#)), ([Ev-3.6.2.8 Eines Nota baixa prova A](#)), ([Ev-3.6.2.9 Eines Nota baixa prova B](#)), ([Ev-3.6.2.10 Eines Nota baixa prova C](#)).

Mòdul 2

Màster Universitari en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals
Mòdul 43390 Mediació Intercultural i Traducció
Crèdits del mòdul 15 ECTS (5 assignatures de 3 ECTS)
Coordinadora Dra. Lupe Romero
[Guia docent](#)

El mòdul 2 “Mediació Intercultural i Traducció” és el mòdul obligatori per als estudiants que opten a l'especialitat Traducció i Mediació Intercultural. Consta de 15 ECTS i compren 5 assignatures de 3 ECTS cadascuna, en les quals es treballen i desenvolupen les competències i els continguts necessaris per a assolir els objectius de formació proposats a la [guia](#) docent del mòdul ([Ev-3.6.2.1 Guia docent Mediació Intercultural i traducció](#)) .

Les assignatures que conformen el mòdul són:

- Metodologia de la traducció
- Recursos de la traducció especialitzada
- Traducció general (dos grups, per combinació lingüística: xinès-espanyol; anglès-espanyol)
- Interpretació d'enllaç i bilateral - Teoria (dos grups, per combinació lingüística: xinès-espanyol; anglès-espanyol)
- Interpretació d'enllaç i bilateral - Pràctica (dos grups, per combinació lingüística: xinès-espanyol; anglès-espanyol)

El programa específic de cadascuna de les assignatures es troba disponible al campus virtual del mòdul, on tenen accés tots els estudiants que estan matriculats a aquest especialitat (*vegeu un exemple a “Captura CV guia_metodologia”*). A més, cal dir que el primer dia de classe, cada estudiant disposa d'un quadern amb la informació necessària i les guies de tots els mòduls i les assignatures que conformen l'especialitat escollida ([vegeu Ev-3.6.2.2 GUIA MUTIEI 16-17 EN Esp](#)).

Un cop s'ha acabat la impartició i l'avaluació de totes les assignatures, la coordinadora del mòdul fa la mitjana entre totes les assignatures i es decideix conjuntament amb el professorat quins estudiants poden optar a Matricula d'Honor ([vegeu Ev-3.6.2.3.Captura Email nota mitjana modul](#)). Tot seguit es publica la nota final al Campus Virtual del mòdul ([vegeu Ev-3.6.2.3.Captura Email nota mitjana modul](#)), amb les qualificacions obtingudes a cada assignatura i la mitjana per combinació lingüística i grup ([vegeu Ev-3.6.3.4 Notes CV Modul2](#)).

En aquesta carpeta es presenten les evidències de proves/exàmens de les assignatures “Metodologia de la traducció”, “Traducció general” i “Interpretació (pràctica) del grup d'anglès. Les evidències es corresponen a estudiants que han obtingut com a nota final de mòdul una nota alta, mitjana i baixa. [Ev-3.6.2.0 Explicacio Evidencias Modul 2](#)

ESTUDIANTS	Metodologia	Recursos de la TRE	TR general	Interpretació	Nota final
Estudiant 1 nota alta Ev-3.6.2.5 Interpretació enllaç nota alta Ev-3.6.2.7 Traducció general nota alta Ev-3.6.2.6 Metodologia nota alta	9,6	10	9	8,2	9,2 (MH)
Estudiant 2 nota mitjana Ev-3.6.2.8 Interpretació enllaç nota mitjana Ev-3.6.2.9 Traducció general nota mitjana Ev-3.6.2.10 Metodologia nota mitjana	9,4	10	8	9,1	9,1 Excel·lent

Estudiant 3 nota baixa Ev-3.6.2.11 Interpretació enllaç nota baixa Ev-3.6.2.12 Traducció general nota baixa Ev- 3.6.2.12 Metodologia nota baixa	6,2	3	6,5	4,9	5,2 Aprovat
--	-----	---	-----	-----	-------------

Mòdul 6

Màster Universitari en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals

Mòdul 43394 Interpretació Simultània

Crèdits del mòdul 15 ECTS

Coordinadora Dra. Marta Arumí

[Guia docent](#)

ESTUDIANTS ESCOLLITS PER A L'ACREDITACIÓ:

NIU	Consecutiva anglès-espanyol	Consecutiva francès-espanyol	Consecutiva alemany-espanyol	Simultània anglès-espanyol	Simultània francès-espanyol	Simultània alemany-espanyol	Nota Final
EST. 1	9,1	9,2	7,2	9,6	8,6	9,6	Excel·lent
EST. 2	7,8	5,6		7,1	7,8		Notable
EST. 3	7	7,2	4,9	6,8	7,8	5,4	Aprovat
EST. 4	4,5	7,9		4,7	4,7		Suspens

EVIDÈNCIES GENERALS DEL MÒDUL QUE ES PRESENTEN:

- Criteris generals d'avaluació [Ev-3.6.2.1 Criteris generals d'avaluació](#)
- Rúbrica d'avaluació de l'examen final [Ev-3.6.2.2 Rúbrica d'avaluació de l'examen final](#)
- Ponderacions de notes de cada estudiant per assignatura [Ev-3.6.2.3 Ponderacions de notes de cada estudiant per assignatura](#)
- Taula mòdul 6, amb desglossament d'assignatures i estudiants escollits [Ev-3.6.2.4](#)
- Carpeta amb els àudios i vídeos originals dels exàmens de cadascuna de les assignatures

(EVIDÈNCIES M6 ÀUDIOS EXÀMENS FINALS)

EVIDÈNCIES PER ESTUDIANT I ASSIGNATURA QUE ES PRESENTEN:

ESTUDIANT	EVIDÈNCIES					
ESTUDIANT 1 Excel·lent	EXAMEN ASSIGNATURA CONSECUTIVA EN-ES Ev-Estudiant 1 CON EN ES EXC	EXAMEN ASSIGNATURA CONSECUTIVA FR-ES Ev-Estudiant 1 CON FR ES E XC	EXAMEN ASSIGNATURA CONSECUTIVA DE-ES Ev-Estudiant 1 CON DE ES EXC	EXAMEN ASSIGNATURA SIMULTÀNIA EN-ES Ev-Estudiant 1 SIM EN-ES EXC	EXAMEN ASSIGNATURA SIMULTÀNIA FR-ES Ev-Estudiant 1 SIM FR-ES EXC	EXAMEN ASSIGNATURA SIMULTÀNIA DE-ES Ev-Estudiant 1 SIM DE-ES EXC
ESTUDIANT 2 Notable	EXAMEN ASSIGNATURA CONSECUTIVA EN-ES Ev-Estudiant 2 CON EN ES NOT	EXAMEN ASSIGNATURA CONSECUTIVA FR-ES Ev-Estudiant 2 CON FR ES N OT	EXAMEN ASSIGNATURA CONSECUTIVA DE-ES	EXAMEN ASSIGNATURA SIMULTÀNIA EN-ES Ev-Estudiant	EXAMEN ASSIGNATURA SIMULTÀNIA FR-ES Ev-Estudiant	EXAMEN ASSIGNATURA SIMULTÀNIA DE-ES

				2 SIM EN- ES NOT	2 SIM FR- ES NOT	
ESTUDIANT 3 Aprovat	EXAMEN ASSIGNATURA CONSECUTIVA EN-ES <u>Ev-Estudiant</u> <u>3 CON EN ES</u> <u>AP</u>	EXAMEN ASSIGNATURA CONSECUTIVA FR-ES <u>Ev-Estudiant</u> <u>3 CON FR ES A</u> <u>P</u>	EXAMEN ASSIGNATURA SIMULTÀNEA EN-ES <u>Ev-Estudiant</u> <u>3 SIM EN ES A</u> <u>P</u>	EXAMEN ASSIGNATU RA SIMULTÀN A FR-ES <u>Ev-</u> <u>Estudiant</u> <u>3 SIM FR-</u> <u>ES AP</u>		<u>Ev-Estudiant</u> <u>3 SIM DE ES</u> <u>AP</u>
ESTUDIANT E 4 Suspens	EXAMEN ASSIGNATURA CONSECUTIVA EN-ES <u>Estudiant</u> <u>4 CON EN ES</u> <u>SUSP</u>	EXAMEN ASSIGNATURA CONSECUTIVA FR-ES <u>Ev-Estudiant</u> <u>4 CON FR ES S</u> <u>USP</u>	EXAMEN ASSIGNATURA SIMULTÀNIA EN-ES <u>Estudiant</u> <u>4 SIM EN ES S</u> <u>USP</u>	EXAMEN ASSIGNATU RA SIMULTÀN A FR-ES <u>Estudiant</u> <u>4 SIM FR</u> <u>ES SUSP</u>		

Mòdul 7

Màster Universitari en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals
Mòdul 43395 Fonaments de la Traductologia i els Estudis interculturals
Crèdits del mòdul 4 ECTS
Coordinadora Dra. Amparo Hurtado
Guia docent [Ev-3.6.2.1 Guia docent](#)

Procediment d'avaluació: contingut i criteris d'avaluació. Pes (%)

1. Informe (màxim 5 pàgines, d'uns 2.500 caràcters amb espais) de lectures bàsiques (equivalents, com a mínim, a unes 200 pàgines.); pot incloure llibres, capítols, articles, etc. 80%

Criteris:

- idoneïtat del resum dels continguts (50%)
- rigor de l'argumentació de la valoració crítica (30%)
- claredat, concisió i estructuració (20%)

Evidències:

([Ev-3.6.2.4 Excelent](#)), ([Ev-3.6.2.3 Nota mitja](#)), ([Ev-3.6.2.2 Nota baixa](#))

2. Fitxes i exercicis fets a classe Es valora la idoneïtat de les idees exposades, la claredat, l'estructuració i el rigor de l'argumentació. 20%

Mòdul 9

Màster Universitari en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals
Mòdul 43397 Iniciació a la Recerca
Crèdits del mòdul 10 ECTS
Coordinadora Dra. Montserrat Bacardí
Guia docent [Ev-3.6.2.1 Guia docent iniciació a la recerca](#)

El plantejament del treball de recerca consisteix a triar un tema i a elaborar un projecte.

En aquesta fase els alumnes han de:

- (1) Triar un dels temes proposats.

(2) O bé triar un tema d'acord amb les línies d'investigació corresponents a la Traductologia i als Estudis Interculturals del màster i buscar un director que el dirigeixi.

Característiques del projecte del treball de recerca:

- L'extensió ha de ser de 5 pàgines (de 400 paraules cadascuna)
- Ha d'anar signat per l'estudiant i pel director
- Ha d'incloure els apartats següents:
 - Motivació i justificació de la recerca: motivació personal, interès del treball, etc.
 - Objectius
 - Metodologia: mètodes que s'empraran, corpus i/o mostra de subjectes (si cal) i fases
 - Estructura prevista (parts o capítols)
 - Bibliografia bàsica

Avaluació:

Serà avaluat pel director, el qual ha de comunicar la qualificació a les coordinadores de l'especialitat (abans del 5 d'abril de 2017). Criteris:

- Claredat dels objectius
- Idoneïtat de la metodologia prevista
- Estructura

Evidències aportades:

Els projectes de TFM dels alumnes següents:

[Ev-3.6.2.2 Projecte TFM Nota alta](#)

[Ev-3.6.2.4 Projecte TFM Nota Mitjana](#)

[Ev-3.6.2.3 Projecte TFM Nota baixa](#)

Mòdul 12

Màster Universitari en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals

Mòdul 43400 Treball de Final de Màster

Crèdits del mòdul 15 ECTS

Coordinadora Dra. Olga Torres Hostench

[Guia docent](#)

Com a primera evidència d'aquest mòdul incorporem la llista de TFM del curs que s'acredita (2016-2017) i també del curs 2015-2016, últim en el qual es va oferir l'especialitat d'interpretació. [Ev-Llistat TFM](#)

CRITERIS D'AVALUACIÓ DEL TREBALL DE FINAL DE MÀSTER (ITINERARI MEDIACIÓ INTERCULTURAL)

Entre els criteris d'avaluació del treball destaquem els següents:

- Maduresa en les reflexions sobre els problemes de traducció resolts en el treball, en els judicis i en les conclusions. Capacitat d'integració del que s'ha après en el màster. Idoneïtat de les aportacions. (40%)
- Demostrar que es posseeixen coneixements per a elaborar un treball acadèmic o professional. Bona estructuració i sistematització de la informació (10%)
- Llengua: claredat d'exposició i correcció lingüística (10%)
- Maneig adequat de les referències bibliogràfiques i documentals (10%)

Entre els criteris d'avaluació de la defensa del treball destaquem els següents:
Presentació i defensa oral del treball davant del tribunal (20%)

Evidències:

[Guia docent TFM](#)

[Llistat TFM 2016](#)

[Ev-3.6.2.1 TFM Nota alta](#)

[Ev-3.6.2.2 TFM Nota mitjana](#)

[Ev-3.6.2.3 TFM nota baixa](#)

Com a comentari general sobre l'assoliment dels resultats d'aprenentatge esperats amb el nivell esperat, es considera que les proves utilitzades són pertinents i, per tant, serveixen per a manifestar el nivell d'assoliment de les competències.

Un cop presentades les evidències acadèmiques, passem a examinar els resultats de les enquestes d'assignatures/mòduls i de satisfacció de titulats.

A la taula 6.1 es poden veure els resultats de les preguntes relacionades amb aquest estàndard de la darrera enquesta de satisfacció dels titulats disponible (curs 2015-2016; els resultats del curs 2016-2017 es preveu que es publiquin al començament de 2018). Cal remarcar que les preguntes referides a les pràctiques externes i a les accions de mobilitat no s'apliquen al màster que s'acredita, que no té pràctiques externes ni accions de mobilitat. Com hem dit anteriorment, amb el percentatge de respostes obtingut no podem considerar fiables els resultats. Reiterem que al pla de millora incorporem la necessitat d'eleva el percentatge de respostes a l'enquesta de satisfacció dels titulats.

Taula 6.1. Satisfacció dels graduats amb l'experiència educativa global

Curs 2015-2016		Indicador	Percentatge de respostes
Estructura i aprenentatge	L'estructura del pla d'estudis ha permès una progressió adequada del meu aprenentatge	2	2,20%
	El volum de treball exigit ha estat coherent amb el nombre de crèdits de les assignatures/mòduls	2,5	2,20%
	La metodologia docent emprada ha afavorit el meu aprenentatge	3	2,20%
	L'ús del campus virtual ha facilitat el meu aprenentatge	3,5	2,20%
	Els sistemes d'avaluació han permès reflectir adequadament el meu aprenentatge	3	2,20%
	Les pràctiques externes m'han permès aplicar els coneixements adquirits durant la titulació	4	2,20%
	Les accions de mobilitat que he realitzat han estat rellevants per al meu aprenentatge	4	2,20%
	El treball de final d'estudis m'ha estat útil per consolidar les competències de la titulació	3,5	2,20%
Impacte personal en els estudiants	La formació rebuda m'ha permès millorar les habilitats comunicatives	4	2,20%
	La formació rebuda m'ha permès millorar les competències personals	3,5	2,20%
	La formació rebuda m'ha permès millorar les capacitats per a l'activitat professional	3	2,20%
Serveis i equipaments	Les instal·lacions han estat adequades per a afavorir el meu aprenentatge	4	2,20%
	Les recursos facilitats pel serveis de biblioteca i de suport a la docència han respost a les meves necessitats	4	2,20%
Estic satisfet/a amb la titulació		2	2,20%
Si tornés a començar, triaria la mateixa titulació		50%	2,20%
Si tornés a començar, triaria la mateixa universitat		50%	2,20%

Enquesta de satisfacció dels titulats. Escala de valoració d'1 a 5

A la taula 6.2 es poden veure els resultats relacionats amb l'actuació docent de l'enquesta d'assignatures/mòduls.

Taula 6.2. Satisfacció dels estudiants amb l'actuació docent

Curs 2016-2017	Enquestes		Categories a avaluar				Satisfacció global
	Qüestionaris potencials	% respostes	Mètodes docents	Sistema avaluació	Càrrega treball	Professorat (atenció tutorial)	
1r semestre	122	13,11				2	
2n semestre	118	27,12	3,16	3,28	2,91		2,94

Enquesta d'assignatures/mòduls. Escala de valoració d'1 a 4

Mètodes docents: pregunta "fins ara s'ha seguit la programació de l'assignatura/mòdul que s'explica en la guia docent

Sistema d'avaluació: preguntes "el sistema d'avaluació s'explica clarament a la guia docent de l'assignatura/mòdul" i "els continguts de les proves i d'altres treballs avaluats es corresponen amb els continguts del curs i es corresponen també amb el temps que els professors van dedicar a cada tema"

Càrrega de treball: pregunta "considerant el nombre de crèdits de l'assignatura, la càrrega de treball de l'estudiant està ben dimensionada"

Satisfacció global: pregunta "amb aquesta assignatura/mòdul estic aprenent coses que considero valuoses per a la meua formació"

Enquesta de satisfacció de titulats. Resultat agregat per titulació, escala de valoració de 1 a 5

Professorat (atenció tutorial): "La tutorització ha estat útil i ha contribuït a millorar el meu aprenentatge".

Respecte a la categoria "Professorat (atenció tutorial)", convé recordar que l'enquesta de satisfacció de titulats, que és d'on prové la puntuació que figura a la taula, només va tenir un 2,20 per cent de respostes (2 de 91 titulats).

Com a comentari general sobre la satisfacció dels estudiants, es considera que les dades són prou satisfactòries. Els comentaris oberts a l'enquesta d'assignatures/mòduls, no reproduïts aquí pel caràcter no públic, permeten copsar testimonis concrets de la gran satisfacció que experimenten alguns estudiants.

Com a comentari general sobre la satisfacció dels titulats amb la formació rebuda, s'ha de reconèixer que les dades numèriques disponibles no són concloents i, per això, cal fer un esforç per augmentar el nivell de participació a l'enquesta corresponent.

3.6.3. Els valors dels indicadors acadèmics són adequats per a les característiques de la titulació

A la taula 6.3 es poden veure els resultats globals de la titulació:

Taula 6.3. Resultats globals de la titulació

	Curs 2014-2015	Curs 2015-2016	Curs 2016-2017
Taxa de rendiment	96	96	98
Taxa d'èxit	99	97	100
Taxa d'eficiència	99	100	100
Taxa de graduació	97	93	
Taxa VERIFICA d'abandonament (temps complet)	2	7	0
Taxa VERIFICA d'abandonament (temps parcial)	-	-	50
Taxa de presentats	100	99	98

Tant la taxa de rendiment (alumnes que superen l'assignatura / alumnes matriculats) com la d'èxit (alumnes que superen l'assignatura / alumnes matriculats que es presenten a la convocatòria) s'acosten al 100% i són altament satisfactòries.

La taxa d'eficiència (crèdits teòricament matriculables pel conjunt de titulats / crèdits matriculats efectivament) és directament del 100% i supera la previsió de taxa d'eficiència verificada, que és del 95%.

La taxa de graduació també supera la previsió de taxa de graduació verificada, que és del 80%.

La taxa d'abandonament també és satisfactòria en relació amb la previsió de taxa d'abandonament verificada, que és de 15%.

A la taula 6.4 es poden veure els resultats dels mòduls del màster que s'acredita del curs 2016-2017:

Taula 6.4. Resultats de les assignatures/mòduls

Curs n	Resultats						
	Matriculats	MH	Excel·lent	Notable	Aprobat	Suspès	NP
Àmbits de Recerca de la Traductologia i dels Estudis Interculturals	11	0	5	5	1	0	0
Fonaments de la Traductologia i dels Estudis Interculturals	11	0	4	4	3	0	0
Iniciació a la Recerca	11	0	6	4	0	0	1
Interpretació als Serveis Públics	14	0	2	9	3	0	0
Mediació Intercultural i Traducció	44	3	3	32	6	0	0
Traducció Especialitzada Jurídica, Tècnica i Audiovisual	32	1	5	22		0	0
Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals	54	1	4	26	23	0	0
TFM	57	2	30	18	4	0	3

Aquests resultats són altament satisfactoris. Convé destacar l'absència absoluta dels alumnes suspesos i el caràcter residual dels no presentats.

La taxa de rendiment és del 91% al mòdul Iniciació a la Recerca, del 95% al mòdul de TFM i del 100% a la resta de mòduls. La taxa d'èxit és del 100% en tots els casos.

3.6.4. Els valors dels indicadors d'inserció laboral són adequats per a les característiques de la titulació.

A la taula 6.6 es poden veure els resultats d'inserció laboral relacionables amb el màster que s'acredita:

Taula 6.6. Inserció laboral

	Indicador		
	Taxa d'ocupats	Taxa d'aturats	Taxa d'inactius
Taxa d'ocupació	91,18	2,94	5,88
Taxa d'adequació (funcions)	Vinculades titulació	Universitàries	No universitàries
	53,03	87,88	12,12
Satisfacció amb la formació (escala de valoració d'1a 7)	Teòrica		Pràctica
	6,91		5,49

Enquesta d'inserció laboral 2014

Com s'indica al peu de taula, la informació anterior prové de l'Enquesta d'inserció laboral 2014. L'edició de l'any 2014 de l'Enquesta d'inserció laboral va incloure, per primera vegada, resultats per als màsters universitaris, referits als graduats i graduades de les promocions 2009-2010 i 2010-2011. Aquests resultats es poden consultar a l'apartat d'enquestes d'inserció laboral del web de la UAB, però no per titulació individualitzada, sinó de manera agregada per subàrea. El màster que s'acredita és adscrit a la subàrea 105 Filologies Modernes. La informació de la taula anterior és la del conjunt de màsters d'aquesta subàrea de la UAB, i no específicament la del màster que s'acredita. Convé indicar, d'altra banda, que la valoració de la satisfacció amb la formació correspon només als titulats "amb funcions universitàries" no de la subàrea sinó de l'àmbit Humanitats.

Les dades d'inserció laboral mereixen una valoració decididament positiva si les comparem amb les dades globals. Les últimes dades de l'Encuesta de Población Activa de l'INE (III trimestre 2017) indicaven que a Catalunya la taxa d'ocupació era del 54,09%, i la d'atur, del 12,54%. A l'Estat la taxa d'ocupació era inferior (49,27%) i, la d'atur, superior (16,38%). (Cal dir que aquestes dades globals de 2017 són *millors* de les que hi havia quan es va elaborar l'Enquesta d'inserció laboral 2014.)

La satisfacció amb la formació rebuda també és disponible per al conjunt de màsters de la subàrea Filologies Modernes de la UAB:

Taula 6.7. Satisfacció i continuïtat dels estudis

	Repetirien màster	Repetirien universitat	Fan doctorat
UAB	57,97	77,61	15,94
Total subàrea	63,49	77,42	21,43

Enquesta d'inserció laboral 2014

Es fa difícil valorar aquestes dades en relació amb el màster que s'acredita tenint en compte que a la UAB, la subàrea Filologies Modernes, la integren quatre màsters diferents.

L'única informació que sí que és disponible per titulació individualitzada són les dades de participació a l'Enquesta. En el cas del màster que s'acredita van respondre 48 graduats o graduades de 77 possibles, equivalents a un terç del total (62,34%, per ser exactes). Es tracta d'un percentatge superior al del conjunt de màsters de la subàrea Filologies Modernes de la UAB, que va tenir una participació del 55,20%.

L'any 2015 el centre va impulsar un estudi propi sobre ocupabilitat adreçat als titulats i titulades del grau de Traducció i d'Interpretació i del grau d'Estudis d'Àsia Oriental que no va incloure, per tant, el màster que s'acredita. Al pla de millora incorporem la proposta d'incloure els màsters del centre en qualsevol estudi d'ocupabilitat futur.

A tot això, cal afegir-hi que el màster que s'acredita va fer una enquesta pròpia d'inserció laboral sobre la promoció 2015-2016; considerant que només van respondre 4 persones, els resultats no es consideren significatius. S'incorpora al pla de millora l'objectiu d'executar aquesta enquesta sobre la promoció 2016-2017 i, per descomptat, d'eleva-ne la participació.

4. Pla de millora: valoració final i propostes de millora

CENTRE								
Estàndard 1. Qualitat del programa formatiu								
Origen*	Diagnòstic	Objectius a assolir	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?
Estàndard 2. Pertinència de la informació pública								
Origen*	Diagnòstic	Objectius a assolir	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?
3	Web no adaptat a les noves directrius de l'Àrea de Comunicació	Tenir el web adaptat a les noves directrius de l'Àrea de Comunicació	Formar un equip liderat per un PAS (tècnic) i un PDI de l'equip de deganat (continguts) Adaptar el web a les noves directrius de l'Àrea de Comunicació i aprofitar l'avinentesa per a actualitzar o ampliar continguts en tots els aspectes que es consideri desitjable (incloent-hi la publicació de dades sobre satisfacció) Preveure un espai al web per a notícies del deganat	Alta	Coordinadora de Promoció	29.9.2016	2.2017 finalitzat	NO
Estàndard 3. Eficàcia del sistema de garantia interna de la qualitat de la titulació								
Origen*	Diagnòstic	Objectius a assolir	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?
2	Absència de sistematització del SGIQ de la FTI	Tenir sistematitzat el SGIQ de la FTI	Finalitzar el procés d'adaptació del SGIQ de la UAB a la FTI	Alta	Secretària acadèmica	2014	2.2017 finalitzat	NO
2	Absència d'un pla de millora sistemàtic, detallat i concret que inclogui indicadors de realització de les millores i permeti fer-ne un seguiment acurat	Disposar d'un pla de millora sistemàtic, detallat i concret que inclogui indicadors de realització de les millores i permeti fer-ne un seguiment acurat	Disposar d'un pla de millora sistemàtic, detallat i concret que inclogui indicadors de realització de les millores i permeti fer-ne un seguiment acurat	Mitjana	Degà i coordinadors de grau i de màster	2.2015	2.2018 en procés	NO
Estàndard 4. Adequació del professorat al programa formatiu								
Origen*	Diagnòstic	Objectius a assolir	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?
Estàndard 5. Eficàcia dels sistemes de suport a l'aprenentatge								
Origen*	Diagnòstic	Objectius a assolir	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?

2	Absència de dades sobre la satisfacció dels estudiants amb les activitats d'orientació (professional)	Disposar de dades sobre la satisfacció dels estudiants amb les activitats d'orientació (professional) i publicar-les	Dissenyar i implementar una enquesta de satisfacció dels estudiants amb les activitats d'orientació (professional) i publicar-ne les dades	Mitjana	Vicedegà de TFG, Pràctiques i Professionalització	28.2.2015	2.2018 en procés	NO
---	---	--	--	---------	---	-----------	------------------	----

Estàndard 6. Qualitat dels resultats dels programes formatius

Origen*	Diagnòstic	Objectius a assolir	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?
---------	------------	---------------------	--------------------	-----------	-------------	-------	-------	----------------------

*L'origen de la proposta de millora: (1) Informe de seguiment del curs anterior (2) Informe d'avaluació d'AQU (3) Procés actual d'acreditació

MÀSTER UNIVERSITARI DE TRADUCCIÓ, INTERPRETACIÓ I ESTUDIS INTERCULTURALS

Estàndard 1. Qualitat del programa formatiu

Origen*	Diagnòstic	Objectius a assolir	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?
3	No es documenten sistemàticament les accions de coordinació docent	Disposar d'evidències que documentin els mecanismes de coordinació docent	Recollir sistemàticament evidències de la coordinació docent	Mitjana	Coordinadora del màster + coordinadores de mòduls	6.11.2017	9.9.2018	NO

Estàndard 2. Pertinència de la informació pública

Origen*	Diagnòstic	Objectius a assolir	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?
3	Poca informació en anglès i en xinès sobre el màster al web de la Facultat	Presència de més informació en anglès i en xinès sobre els aspectes essencials del màster al web de la Facultat	Estudiar el mecanisme més apropiat per a traduir continguts essencials del web a l'anglès i analitzar quins aspectes seria interessant que també fossin disponibles en xinès	Mitjana	Coordinadora + Coordinadora de Comunicació i Promoció	6.11.2017	31.12.2018	NO
3	Baixa participació a l'enquesta de satisfacció de titulats	Participació a l'enquesta de satisfacció de titulats superior al 50%	Informar sobre l'enquesta a tot l'alumnat des del procés mateix d'admissió al màster i establir un mecanisme més interpel·lador que l'actual perquè contestin l'enquesta durant el procés de sol·licitud del títol	Alta	Coordinadora + Gestió Acadèmica	6.11.2017	31.12.2018	NO

Estàndard 3. Eficàcia del sistema de garantia interna de la qualitat de la titulació

Origen*	Diagnòstic	Objectius a assolir	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?
3	Baixa participació a l'enquesta d'avaluació de l'activitat docent	Participació sostinguda a l'enquesta d'avaluació de l'activitat docent superior al 50%	Informar sobre l'enquesta a tot l'alumnat des del procés mateix d'admissió al màster i reforçar la presència del màster en la Setmana de les Enquestes que promou el centre	Alta	Coordinadora + Deganat	6.11.2017	31.12.2018	NO
3	Baixa participació a l'enquesta d'assignatures / mòduls	Participació a l'enquesta d'assignatures / mòduls superior al 50%	Informar sobre l'enquesta a tot l'alumnat des del procés mateix d'admissió al màster i reforçar la presència del màster en la Setmana de les Enquestes que promou el centre	Alta	Coordinadora + Deganat	6.11.2017	31.12.2018	NO

1 + 3	Baixa participació a l'enquesta de satisfacció específica de la titulació	Participació a l'enquesta específica de la titulació superior al 50%	Informar sobre l'enquesta a tot l'alumnat des del procés mateix d'admissió al màster i habilitar mecanismes pràctics que permetin augmentar significativament els nivells de participació actuals [Es manté el criteri de l'informe de seguiment anterior de dedicar uns minuts de classe a la tasca de respondre l'enquesta sobre un dispositiu mòbil, tauleta o ordinador. No es tracta de passar els qüestionaris en paper. S'hi afegeix el criteri de fer servir un programa o aplicatiu que faciliti la posterior extracció, explotació i anàlisi de les dades; ara mateix tot es fa a mà i com a output de l'enquesta només generen taules de freqüències i uns gràfics de difícil interpretació.]	Alta	Coordinadora	6.11.2017	31.12.2018	NO
3	Els màsters no disposen de delegats de classe i no s'ha constituït la Comissió de Docència dels màsters	Disposar de delegats de classe dels màsters i tenir una Comissió de Docència dels màsters activa	Facilitar l'elecció de delegats de classe dels màsters al mateix temps que s'elegeixen els delegats dels graus i convocar la Comissió de Docència dels màsters en el mateix període que es convoquin les comissions dels graus	Alta	Coordinadora + deganat + Consell d'Estudiants	6.11.2017	30.6.2018	NO
Estàndard 4. Adequació del professorat al programa formatiu								
Origen*	Diagnòstic	Objectius a assolir	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?
3	Baixa participació a l'enquesta de satisfacció de titulats	Participació a l'enquesta de satisfacció de titulats superior al 50%	Informar sobre l'enquesta a tot l'alumnat des del procés mateix d'admissió al màster i establir un mecanisme més interpel·lador que l'actual perquè contestin l'enquesta durant el procés de sol·licitud del títol	Alta	Coordinadora + Gestió Acadèmica	6.11.2017	31.12.2018	NO
Estàndard 5. Eficàcia dels sistemes de suport a l'aprenentatge								
Origen*	Diagnòstic	Objectius a assolir	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?
1 + 3	No hi ha indicadors d'inserció laboral dels titulats del màster	Disposar d'indicadors d'inserció laboral significatius dels titulats del màster	Executar l'enquesta d'inserció laboral sobre els titulats del curs 2016-2017 tot assegurant una alta participació [L'informe de seguiment anterior es referia a la promoció 2015-2016, l'enquesta es va fer però no va assolir la participació esperada.]	Alta	Coordinadora + vicedegà de Professionalització	6.11.2017	30.6.2018	NO
Estàndard 6. Qualitat dels resultats dels programes formatius								
Origen*	Diagnòstic	Objectius a assolir	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?
3	No hi ha indicadors d'inserció laboral dels titulats del màster	Disposar d'indicadors d'inserció laboral significatius dels titulats del màster	Executar l'enquesta d'inserció laboral sobre els titulats del curs 2016-2017 tot assegurant una alta participació	Alta	Coordinadora + vicedegà de Professionalització	6.11.2017	30.6.2018	NO
3	L'enquesta d'ocupabilitat del centre no abasta els màsters	Disposar de dades d'inserció laboral dels màsters del centre	Incloure els titulats de màster del centre en futures edicions de l'estudi	Mitjana	Coordinadora + vicedegà de Professionalització	6.11.2017		NO

*L'origen de la proposta de millora: (1) Informe de seguiment del curs anterior (2) Informe d'avaluació d'AQU (verificació, modificació o acreditació) (3) Procés actual d'acreditació

1. Relació d'evidències (Model)

Estàndard 1: Qualitat del programa formatiu

Nº	Evidència	Localització
1	Memòria i verificació de la titulació	https://ddd.uab.cat/record/154352
2	Modificacions de la memòria	EV-3.1.2.2 MODIFICACIÓ MUTIEI
3	Informes de seguiment de Centre	E 3.1.2 1 INFORMES DE SEGUIMENT DEL CENTRE
4	Curs de suport al Màster en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals	EV-3.1.3.5 ESCOLA POSTGRAU CURSOS 14-15 I 15-161
5	Proporció nacionalitats d'origen	Ev-3.1.3.1 Proporció nacionalitats
6	Dades dels estudis de procedència dels alumnes del màster	Ev-3.1.3.2 Estudis procedència
7	Qüestionari proves diagnòstiques (alemany, anglès i francès)	Ev-3.1.3.3 PROVEDIAGNOSTIQUES-IC
8	Ràtio homes i dones	E 3.1.3. 1 Ratio dones-homes.
9	Accions realitzades des de l'Observatori per a la igualtat de la UAB	E 3.1.3. 2 Accions Observatori per a la igualtat
10	Acta de la constitució de la Comissió de Màsters de la FTI	Ev-3.1.4.1 Constitució comissió de màsters Acta Junta Facultat
11	Comissió de Màsters	Ev-3.1.4.2 Coord màster COAT
12	Enllaç web Gestió Acadèmica FTI	Gestió Acadèmica
13	Enllaç web FTI	web FTI
14	Resultats enquestes satisfacció	Ev-3.3.2.1 Resultat enquestes
15	Correus coordinació de l'activitat docent	3.1.4.5 Correus coordinació docent
16	Normativa acadèmica de la Universitat Autònoma de Barcelona aplicable als estudis universitaris	http://www.uab.cat/doc/TR Normativa Acadèmica Plans Nous
17	Llistat Estudiants CF	Ev-3.1.3.4 Llistat Estudiant CF

Estàndard 2: Pertinència de la informació pública

Nº	Evidència	Localització
18	Web institució/titulació	Universitat Centre

		Titulació
19	Enquestes de satisfacció dels col·lectius	enquestes de satisfacció dels col·lectius
20	Documentació lligada als processos del SGIQ sobre informació pública, recollida d'informació i retiment de comptes	El màster en xifres SGIQ Centre
21	Informes de Seguiment per Centres Docents	Informes seguiments centres docents
22	Processos del SGIQ del Centre	Processos del SIGQ del Centre
23	Informe de Seguiment de Titulació	Informe Seguiment Titulació
24	Informe Seguiment Centre	Informe Seguiment Centre
25	Obtenció de l'acreditació del màster per part de l'AQU	http://www.uab.cat/doc/AutoinformeAcreditacioFacultatTraduccioInterpretacio2014
26	Resultats de l'enquesta del curs 2016-2017	Ev-3.3.2.1 Resultat enquestes

Estàndard 3: Eficàcia del sistema de garantia interna de la qualitat de la titulació

Nº	Evidència	Localització
27	SGIQ: Procés de disseny i aprovació de les titulacions	SGIQ Centre
28	SGIQ: Procés de seguiment de les titulacions	
29	SGIQ: Procés de revisió del SGIQ	
30	SGIQ: Procés d'acreditació de les titulacions	
31	Informes de seguiment. Taula d'evolució dels indicadors	Gestor Documental UAB El màster en xifres
32	Informes de seguiment. Plans i seguiment de les accions de millora de la titulació	
33	Instruments per a la recollida de la satisfacció dels grups d'interès	Enquestes Annex XX
34	Documentació d'aprovació a la UAB MUTIEI	Ev-3.3.3.1 Evidències de Verificació MUTIEI
35	PC7-Seguiment, avaluació i millora de les titulacions del SGIQ	http://www.uab.cat/doc/SIPC7 http://www.uab.cat/doc/SeguimentAvaluacioMilloraTitulacions
36	Guia per al seguiment de les titulacions oficials de grau i màster d'AQU.	Guia per al seguiment de les titulacions oficials de grau i màster d'AQU.
37	PC8-Modificació i extinció de titulacions del SGIQ	http://www.uab.cat/doc/SIPC8a http://www.uab.cat/doc/PC8ModificaciotitulacionsGrausMU http://www.uab.cat/doc/PC8BExtincioTitulacionsGraus
38	Processos per a la comunicació i/o avaluació de les modificacions introduïdes en els títols universitaris de grau i de màster d'AQU.	Processos per a la comunicació i/o avaluació de les modificacions introduïdes en els títols universitaris de grau i de màster d'AQU.
39	Acta d'aprovació del darrer Informe de Seguiment de Centre	Ev-3.3.1.2 Acta Junta de Facultat 08-03-16
40	Aprovació de la modificació d'una de les titulacions del centre	Ev-3.3.3.2 Evidències de Modificació MUTIEI Ev-3.3.3.3 Modificacions MUTIEI

41	partner europeu del projecte EGPS (European Graduate Placement Scheme)	www.e-gps.org
42	PS5-Gestió de les queixes/suggeriments del SGIQ	PS5-Gestió de les queixes/suggeriments del SGIQ
43	Procés estratègic "PE2-Definició, desplegament i seguiment	PE2-Definició, desplegament i seguiment
44	Revisió del SGIQ Junta Facultat-Actes	Ev- 3.3.3.1 acta 29-11-16 Ev-3.3.3.2 acta Junta 27-02-2017
45	SGIQ -Processos completament adaptats al centre	PE1. Política i objectius de qualitat PE2. Definició, desplegament i seguiment del Sistema de Garantia Intern de Qualitat (SGIQ) PE3. Creació i disseny de noves titulacions. Mapa de titulacions PE6. Acreditació de titulacions de Graus i de Màsters Universitaris PC2. Programació docent de les assignatures PC3 (a). Gestió de les pràctiques externes curriculars PC3 (b). Gestió dels treballs de final d'estudis (TFE) PC4. Orientació a l'estudiant PC5. Avaluació de l'estudiant PC6. Gestió de la mobilitat dels estudiants PC7. Seguiment, avaluació i millora de les titulacions PC8A. Modificació de titulacions de Grau i de Màster Universitari PC9. Gestió documental PS3. Gestió de recursos materials i serveis PS5. Gestió de queixes i suggeriments
46	Espai de qualitat docent del web <u>de</u> la universitat	Espai de qualitat docent del web

Estàndard 4: Adequació del professorat al programa formatiu

Nº	Evidència	Localització
47	Llista professorat Màster	Ev-3.4.2.7 Llistat Professorat Màster
48	Llista directors TFM	Ev-3.4.2.1 Directors TFM MUTIEI
49	Assignació directors TFM	Ev-3.4.2.2 Directors TFM MUTIEI
50	Perfil directors TFM	Ev- 3.4.2.3 Perfil Directors TFM MUTIEI
51	Enquesta Avaluació Docent 1r semestre	Ev-3.4.2.4 Enquesta MUTIEI 1r semestre
52	Enquesta Avaluació Docent 2n semestre	Ev-3.4.2.5 Enquestes MUTIEI 2n semestre
53	Resultats agregats enquesta	Ev-3.4.2.6 Informe Facultat de Traducció i d'Interpretació
54	% de doctors, acreditats i per categoria de permanents i laborals	
55	Desplegament del pla d'estudis (POA) corresponent al curs de la visita externa (assignació de professorat i àrea de coneixement)	Annex XX

56	Experiència docent (quinquennis obtinguts en el marc de DOCENTIA)	
57	Experiència de recerca (sexennis)	
58	Experiència professional (funcions, temps, àmbit)	
59	Experiència de recerca en el professorat implicat en màster (projectes de recerca, etc.)	
60	Indicadors de satisfacció dels estudiants (enquesta PAAD)	Annex XX
61	Suport que rep el professorat	<u>Formació i Innovació Docent</u> <u>Formació a les biblioteques</u>

Estàndard 5: Eficàcia dels sistemes de suport a l'aprenentatge

Nº	Evidència	Localització
62	Pla d'acció tutorial	Enllaç espai web Centre
63	Pla d'actuació institucional per a facilitar la inserció laboral	UAB emprèn UAB Treball Campus
	Llista d'activitats d'orientació	Ev-3.5.2.1 Llistat Activitats Professionals MUTIEI 1617
64	Indicadors de satisfacció sobre les tutories acadèmiques	Annex XX
65	Indicacions de satisfacció sobre les accions d'orientació professional	Annex XX
66	SGIQ: Procés de suport i orientació a l'estudiant	SGIQ Centre
67	Serveis bibliotecaris/Centres de recursos per a l'aprenentatge. Indicadors d'us i satisfacció	<u>Qualitat al Servei de Biblioteques</u>
68	Instal·lacions especialitzades, Indicadors de satisfacció	Annex XX o Web Centre

Estàndard 6: Qualitat dels resultats dels programes formatius

Nº	Evidència	Localització
69	Mòdul 1-Guia docent Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals	Ev-3.6.2.1 Guia docent Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals
70	Mòdul 1- Guia anàlisi del discurs	Ev-3.6.2.2 Captura CV guia anàlisi del discurs
71	Mòdul 1-Captura mail nota mitjana mòdul	Ev 3.6.2.3 Captura email nota mitjana mòdul
72	Mòdul 1-Assignatura Interculturalitat i Traducció	Ev-3.6.2.4 Interculturalitat Nota alta
73	Mòdul 1-Assignatura Eines de documentació i recursos informàtics	Ev-3.6.2.5 Eines Nota mitjana prova A , Ev-3.6.2.6 Eines Nota mitjana prova B , Ev-3.6.2.7 Eines Nota mitjana prova C , Ev-3.6.2.8 Eines Nota baixa prova A , Ev-3.6.2.9 Eines Nota baixa prova B , Ev-3.6.2.10 Eines Nota baixa prova C
74	Mòdul 2- Guia docent Mediació Intercultural i Traducció	Ev-3.6.2.1 Guia docent Mediació Intercultural i traducció
75	Mòdul 2-Mail nota mitjana mòdul	Ev-3.6.2.3.Captura Email nota mitjana modul
76	Mòdul 2-Qualificacions	Ev-3.6.3.4 Notes CV Modul2

77	Mòdul2-Explicació evidències	<i>Ev-3.6.2.0 Explicacio Evidencies Modul 2</i>
78	Mòdul 2-Evidències nota alta	<i>Ev-3.6.2.5 Interpretacio enllaç nota alta</i> <i>Ev-3.6.2.7 Traduccio general nota alta</i> <i>Ev-3.6.2.6 Metodologia nota alta</i>
79	Mòdul 2-Evidències nota mitjana	<i>Ev-3.6.2.8 Interpretacio enllaç nota mitjana</i> <i>Ev-3.6.2.9 Traduccio general nota mitjana</i> <i>Ev-3.6.2.10 Metodologia nota mitjana</i>
80	Mòdul 2-Evidències nota baixa	<i>Ev-3.6.2.11 Interpretacio enllaç nota baixa</i> <i>Ev-3.6.2.12 Traduccio general nota baixa</i> <i>Ev- 3.6.2.13 Metodologia nota baixa</i>
81	Mòdul 6- Criteris generals d'avaluació	- <i>Ev-3.6.2.1 Criteris generals d'avaluació</i> - <i>Guia docent</i>
82	Mòdul 6- Rúbrica d'avaluació de l'examen final	<i>Ev-3.6.2.2 Rúbrica d'avaluació de l'examen final</i>
83	Mòdul 6- Ponderacions de notes de cada estudiant per assignatura	<i>Ev-3.6.2.3 Ponderacions de notes de cada estudiant per assignatura</i>
84	Mòdul 6-Taula amb desglossament d'assignatures i estudiants escollits	<i>Ev-3.6.2.4</i>
85	Mòdul 6- Evidències exàmens nota alta	<i>Ev-Estudiant 1 CON EN ES EXC</i> <i>Ev-Estudiant 1 CON FR ES EXC</i> <i>Ev-Estudiant 1 CON DE ES EXC</i> <i>Ev-Estudiant 1 SIM EN-ES EXC</i> <i>Ev-Estudiant 1 SIM FR-ES EXC</i> <i>Ev-Estudiant 1 SIM DE-ES EXC</i>
86	Mòdul 6- Evidències exàmens nota mitjana	<i>Ev-Estudiant 2 CON EN ES NOT</i> <i>Ev-Estudiant 2 CON FR ES NOT</i> <i>Ev-Estudiant 2 SIM EN-ES NOT</i> <i>Ev-Estudiant 2 SIM FR-ES NOT</i>
87	Mòdul 6- Evidències exàmens nota aprovat	<i>Ev-Estudiant 3 CON EN ES AP</i> <i>Ev-Estudiant 3 CON FR ES AP</i> <i>Ev-Estudiant 3 SIM EN ES AP</i> <i>Ev-Estudiant 3 SIM FR-ES AP</i> <i>Ev-Estudiant 3 SIM DE ES AP</i>
88	Mòdul 6- Evidències exàmens nota suspès	<i>Estudiant 4 CON EN ES SUSP</i> <i>Ev-Estudiant 4 CON FR ES SUSP</i>

		<u>Estudiant 4 SIM EN ES SUSP</u> <u>Estudiant 4 SIM FR ES SUSP</u>
89	Mòdul 7- Guia docent	<u>Ev-3.6.2.1 Guia docent</u>
90	Mòdul 7- Evidències notes lectures	<u>Ev-3.6.2.4 Excelent</u>), (<u>Ev-3.6.2.3 Nota mitja</u>), (<u>Ev-3.6.2.2 Nota baixa</u>)
91	Mòdul 9- Guia docent Projecte TFM	<u>Ev-3.6.2.1 Guia docent iniciació a la recerca</u>
92	Mòdul 9-Evidències Projectes TFM	<u>Ev-3.6.2.2 Projecte TFM Nota alta</u> <u>Ev-3.6.2.4 Projecte TFM Nota Mitjana</u> <u>Ev-3.6.2.3 Projecte TFM Nota baixa</u>
93	Mòdul 12-Treball final de màster	<u>Guia docent TFM</u> <u>Llistat TFM 2016</u> <u>Ev-3.6.2.1 TFM Nota alta</u> <u>Ev-3.6.2.2 TFM Nota mitjana</u> <u>Ev-3.6.2.3 TFM nota baixa</u>
94	Valors i evolució temporal d'indicadors de rendiment acadèmic: taxa de graduació, d'abandonament, d'eficiència i de rendiment	<u>El grau en xifres</u> <u>El màster en xifres</u>
95	Valors d'indicadors d'inserció laboral: taxa d'ocupació, d'adequació, d'utilitat de la formació teòrica i pràctica	<u>Inserció laboral</u>